

V.

GRAPEVINE Y LA VIÑA

AGENDA

Comité de Grapevine y La Viña de la Conferencia

Domingo 18 de abril de 2021, 6:30 p.m. – 8 p.m.

Lunes 19 de abril de 2021, mediodía – 3:15 p.m.

Por videoconferencia

Coordinadora: Ruth L.

Secretario: Jon W.

Miembros del comité de Conferencia

Panel 70

Johnny C.

Ruth L.

Jess N.

Nikki O.

Jerry S.

Panel 71

Tim B.

Kris H.

Jody K.

Sheryl T.

+ Punto de agenda reenviado por la 70.ª C.S.G.

- ♦ Discusión y aceptación del informe de la presidente de la junta de AA Grapevine.
- A. +Revisar el informe sobre la marcha de los progresos en las revisiones del Libro de Trabajo de Grapevine.
- B. +Revisar el informe sobre los progresos realizados acerca de las acciones ejercidas basadas en los resultados de la encuesta de AA Grapevine sobre los comentarios y opiniones de la Comunidad.
- C. +Considerar una solicitud de desarrollar un folleto de AA Grapevine acerca de cómo se puede utilizar Grapevine para llevar el mensaje de A.A.
- D. Revisar el informe sobre los progresos del desarrollo de una cuenta de Instagram.
- E. Revisar opciones de lenguaje de género inclusivo para el Preámbulo de A.A.
- F. Considerar la lista de temas sugeridos de libros de Grapevine para 2022 o más adelante.

Comité de Grapevine de la Conferencia de 2021

PUNTO A: +Revisar el informe sobre la marcha de los progresos en el Libro de Trabajo de Grapevine.

Notas de referencia: +Punto de agenda reenviado por la 70a CSG.

De las Consideraciones Adicionales de 2019:

El comité revisó el informe sobre la marcha de los trabajos en las revisiones al Libro de Trabajo de AA Grapevine y espera revisar un informe de la marcha de los trabajos o un borrador en la próxima Conferencia. El comité remitió sugerencias a la oficina de Grapevine sobre ampliar la experiencia compartida y cómo utilizar GV/LV como herramienta de recuperación

De las Consideraciones Adicionales de 2018:

El comité revisó el Libro de Trabajo de Grapevine y sugiere que se revise tras un examen exhaustivo y que AA Grapevine, Inc. presente un informe sobre la marcha de los trabajos al Comité de Grapevine de la Conferencia de 2019.

De las Consideraciones Adicionales de 2017:

El comité revisó con agradecimiento el libro de trabajo de Grapevine e hizo las siguientes sugerencias:

- *Revisar la sección “Vínculos con otros sitios” para mayor claridad.*
 - *Actualizar la información de la ubicación de A.A. Grapevine, Inc.*
-

Material de referencia:

1. Informe de la oficina de 2020
2. Borrador del Libro de Trabajo de Grapevine (enviado por correo únicamente a los miembros del comité)
3. Libro de Trabajo de Grapevine (disponible en línea en www.aagrapevine.org)

Informe de la Oficina de 2020
Libro de Trabajo de AA Grapevine

La administración de AA Grapevine, Inc. ha contratado a un profesional independiente, que también está familiarizado con la estructura de servicio del Grapevine, para supervisar la reescritura y rediseño del Libro de Trabajo de AA Grapevine. Se le encargó revisar el contenido del Libro de Trabajo actual y ampliar la experiencia compartida y cómo usar el Grapevine y La Viña como herramienta de recuperación.

Además, para simplificar el Libro de trabajo y facilitar su uso, la mayoría de los datos históricos y los formularios de servicio se han eliminado y estarán disponibles en el sitio web aagrapevine.org.

[Agenda](#)

Comité de Grapevine de la Conferencia de 2021

PUNTO B: +Revisar el informe sobre los progresos realizados acerca de las acciones ejercidas basadas en los resultados de la encuesta de Grapevine sobre los comentarios y opiniones de la Comunidad.

Notas referencia: +Punto de agenda reenviado por la 70a CSG.

Consideraciones Adicionales de 2019:

El comité revisó el resumen de la Encuesta de la Comunidad de AA Grapevine y mencionó las medidas que la Junta y el personal de Grapevine han tomado como respuesta a los resultados. El comité espera un informe sobre la marcha de los trabajos en la próxima Conferencia acerca de medidas adicionales.

Material de referencia:

1. Informe de la Oficina de 2020
2. Resumen de los resultados de la encuesta de AA Grapevine
3. Resumen de la encuesta de AA Grapevine (enviado por correo únicamente a los miembros del comité)

Informe de la oficina de 2020

En el otoño de 2018, se realizó una encuesta de 15 minutos a lectores y lectores potenciales del Grapevine y La Viña con el objetivo de evaluar sus puntos de vista hacia la publicación existente, su uso actual / previsto y sus preferencias para el futuro.

Encuesta - oportunidades identificadas**Acciones en curso****1. Existe la oportunidad de mejorar las opiniones y la relevancia del Grapevine y La Viña como herramientas importantes para la recuperación personal.**

- Se contrató una nueva coordinadora de relaciones con la Comunidad [*Outreach*, en inglés, a veces traducido como *Extensión*] para ayudar a comunicarse con la Comunidad y más allá de ella.
- Mejora de la comunicación con los coordinadores de GV del área.
- Realización de talleres sobre contenido identificado.
- Continuar trabajando con despachos regionales, oficinas centrales, intergrupos, coordinadores de área, RGV, RLV para invitarlos e incluirlos en eventos locales, noticias y más.
- Continuar explorando oportunidades para incluir más historias de custodios regionales y clase A.
- Aumento del contenido de video y audio en nuestro canal de YouTube
- Explorar oportunidades para libros electrónicos/audiolibros, como hacerlos disponibles en instituciones correccionales.
- Explorar una mayor colaboración con AAWS.
- Aumento de llamadas para historias sobre Tradiciones y Pasos.

2. Existe una confusión sobre cómo se financian el Grapevine y La Viña. Explicar esto puede aumentar los ingresos.

- Continuar mejorando la información a la Comunidad de que AA Grapevine se mantiene a sí misma a través de nuestras propias contribuciones, incluyendo información en muchas de las comunicaciones que emitimos.
- Lanzamos un catálogo nuevo y mejorado de productos GV/LV.

3. La fórmula actual del contenido podría mejorarse para llegar a los miembros más jóvenes y ser más relevante para los miembros con mucho tiempo de sobriedad.

- Explorar otras plataformas de distribución digital para la revista electrónica, el audio y la función de archivo.
- Se completó el proyecto de reelaboración del sitio web, que incluye dar prioridad a dispositivos móviles, una mayor facilidad de uso y reflejar más la experiencia de la revista.
- Hacer un número dedicado a los jóvenes cada año y publicar historias en la sección *Young & Sober* (Joven y Sobrio) todo el tiempo.
- El personal de GV asiste a ICYPAA cada año y realiza talleres de GV y LV.
- Aumentar el contenido de video y audio en nuestro canal de YouTube.

4. Hay una preferencia por un modelo de suscripción más simple y poco interés en una suscripción digital independiente.

- Estamos buscando constantemente nuevas formas de mejorar y simplificar el modelo de suscripción.
- Renovación automática implementada en GV y LV.
- Los precios, almacenamiento y envíos están siendo revisados por la junta.

5. Los problemas existentes con la experiencia digital son barreras para la aceptación y corregirlos debería ser una prioridad.

- Lanzamiento de un nuevo sitio web de AA Grapevine completamente mejorado a principios de 2020.

6. Existe la oportunidad de aprender de las estrategias de participación de La Viña.

- La nueva Coordinadora de relaciones con la Comunidad está buscando formas de mejorar nuestro alcance y oportunidades de Paso Doce en la Comunidad.
- El personal y los miembros de la junta continúan ampliando nuestra asistencia a los eventos de AA para mejorar la comunicación con la Comunidad.

Cocreate Collective

Introducción

En el otoño de 2018, se realizó una encuesta de 15 minutos a lectores y lectores potenciales del Grapevine y La Viña con el objetivo de evaluar sus puntos de vista hacia la publicación existente, su uso actual / previsto y sus preferencias para el futuro.

Metodología

- Las encuestas se realizaron en línea y estuvieron accesibles del 4 de septiembre al 26 de octubre de 2018.
- El enlace de la encuesta se distribuyó por correo electrónico; a través del sitio web de AAGV, boletines y textos; y en un anuncio de noticias dentro de la aplicación localizadora de reuniones MeetingGuide.
- Las encuestas se enviaron tanto en inglés como en español. 10% de los que participaron completaron la encuesta en español.
- Un total de 6,516 encuestados comenzaron la encuesta y **4.568** la completaron hasta el final.
- **89%** de los encuestados estaban más familiarizados con Grapevine, **11%** estaban más familiarizados con La Viña.

Resumen del informe

- **Muchas “primicias” se lograron con esta encuesta**
 - Primera encuesta que informa sobre lectores que nunca se han suscrito.
 - Primera encuesta en incluir preguntas sobre La Viña.
 - Primera encuesta digital y primera encuesta que experimentó la respuesta a través de una aplicación móvil.
- **Puntos positivos sobre Grapevine y La Viña**
 - Los suscriptores son muy positivos sobre la apariencia y la variedad de historias del Grapevine y La Viña.
 - La mayoría de los suscriptores sienten que el precio de una suscripción es el adecuado o muy barato.
 - Varios suscriptores informan de una resolución positiva a los problemas de servicio al cliente.
- **Oportunidades identificadas**
 - Existe la oportunidad de mejorar la percepción y la relevancia del Grapevine y La Viña como herramientas importantes para la recuperación personal.
 - Existe una confusión sobre cómo se financian el Grapevine y La Viña. Explicar esto puede aumentar los ingresos.
 - La fórmula actual del contenido podría mejorarse para llegar a los miembros más jóvenes y ser más relevante para los miembros con mucho tiempo de sobriedad.

- Hay una preferencia por un modelo de suscripción más simple y poco interés en una suscripción digital independiente.
- Los problemas existentes con la experiencia digital son barreras para la aceptación, y corregirlos debería ser una prioridad.
- Existe la oportunidad de aprender de las estrategias de participación de La Viña.

Próximos pasos

- **Aplicar los resultados de la encuesta para apoyar y proveer información para los objetivos estratégicos de Grapevine, Inc.**
 - **Acciones sobre el contenido:** utilizar preferencias de los lectores, buscar contribuyentes de contenido en las comunidades existentes.
 - **Investigación:** utilizar las respuestas de los nuevos medios para priorizar las estrategias.
 - **Digital:** utilizar los comentarios sobre los problemas identificados para priorizar las mejoras.
 - **Simplicidad:** usar los comentarios y sugerencias sobre el modelo de suscripción y los precios para tomar y apoyar las decisiones sobre las plataformas.
 - **Información completa:** utilizar los datos para comprender quién está contribuyendo ahora y cómo llegar a posibles contribuyentes.
 - **Automantenimiento:** utilizar datos sobre conceptos erróneos de financiación que generen nuevos mensajes de contribución.
- **Hacer mejores exploraciones de los datos para responder a nuevas preguntas**

Comité de Grapevine y La Viña de la Conferencia de 2021

PUNTO C: +Considerar una solicitud de desarrollar un folleto de AA Grapevine acerca de cómo se puede utilizar Grapevine para llevar el mensaje de A.A.

Material de referencia: +Punto de agenda remitido por la 70.^a CSG.

1. Carta del Área 39
2. Volante AA Grapevine Today 2021
3. Volante AA La Viña Hoy 2021
4. Cómo las revistas llevan el mensaje, de la pág. 22 de la *“Guía al Libro de Trabajo de Grapevine”*
5. Postal *Carry the Message (Lleve el mensaje)* (inglés)
6. Postal *Lleve el mensaje* (español)
7. Instrucciones del proyecto *Carry the Message (Lleve el mensaje)* (inglés)
8. Instrucciones del proyecto *Lleve el mensaje* (español)

Solicitud de Punto de Agenda

Grapevine/ La Vina

Me gustaría solicitar que la Junta Corporativa de Grapevine, en cooperación con la Junta Asesora Editorial de Grapevine, desarrolle un nuevo folleto que describa cómo el A.A. Grapevine se puede utilizar para llevar el mensaje de recuperación de A.A. al alcohólico que todavía sufre.

El nuevo folleto podría titularse algo así:

“Cómo usar el Grapevine de A.A. para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos.”

El nuevo folleto debería incluir la declaración de propósito de A.A. Grapevine.

El nuevo folleto también podría incluir secciones separadas que traten sobre cómo usar el Grapevine en áreas específicas de la vida en A.A., tales como:

1. Temas de reuniones
2. Instituciones correccionales
3. Libertad condicional y régimen de prueba
4. Centros de Tratamiento
5. Solitarios
6. Información Pública (pantallas, peluquerías, consultorios médicos, etc.)
7. Accesibilidades
8. Regalos de aniversario de A.A.
9. Paquetes para principiantes
10. Apadrinando a los recién llegados
11. Miembros militares de A.A. destacados en el extranjero
12. Vacaciones/viajes
13. Cómo contar tu historia (incluyendo cómo enviar tu historia)
14. Arte/fotografías (foto de tu grupo)
15. Folletos y libros de A.A. Grapevine
16. Sitio web de A.A. Grapevine (archivos y artículos actuales)
17. Representante de Grapevine del área, distrito o grupo

Cada sección puede incluir un párrafo que describa cómo usar el A.A. Grapevine en cada área específica de la vida en A.A. A cada párrafo le seguiría una breve historia personal de miembros de A.A. que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza en relación a cómo el Grapevine de A.A. ha mejorado su sobriedad en cada sección específica.

Una sección final incluiría cómo suscribirse al Grapevine en línea o a la revista impresa. También se incluirá en esta sección información sobre las ventajas de tener tu propia suscripción a AA Grapevine.

El nuevo folleto también debe traducirse al francés y al español.

Sirviendo respetuosamente,

Jimmy C.

Coordinador de Literatura del Área 39

Información de contacto:

MUCHO MÁS QUE UNA REVISTA

AAGRAPEVINE HOY

GRAPEVINE

La revista internacional de Alcohólicos Anónimos

LA REVISTA IMPRESA Circulación de mano en mano estimada en 170,000 ejemplares mensuales.

GRAPEVINE EN LÍNEA es una suscripción todo en uno, que incluye una versión impresa de la revista que se entrega en su domicilio y que permite el acceso a la versión digital de dicha revista, además de las versiones en audio de cada historia. Incluye el Archivo de historias de Grapevine, que presenta cada artículo y chiste publicado desde 1944.

GRAPEVINE EPUB Disfrute GV en su tableta o teléfono inteligente, con la posibilidad de voltear la página y con archivos de audio que puede descargar, ¡por solo \$1.99 la edición!

AAGRAPEVINE.ORG es el sitio web de AA Grapevine donde se presentan historias, información y hay una tienda en línea fácil de usar.

Contenido editorial

- Historias contemporáneas de recuperación narradas por miembros de A.A.
- Sirviendo como una herramienta del Paso Doce durante más de 75 años.
- Las Doce Tradiciones, el Preámbulo de A.A. y la Oración de la Serenidad se publicaron por primera vez en Grapevine.
- **CITA DE GRAPEVINE** Regístrese para recibir diariamente este correo electrónico inspirador y/o encuéntrala en la página de inicio del sitio web.
- **PROYECTO DE AUDIO DE GRAPEVINE** Grabe y comparta su historia de sobriedad en 7 minutos en aagrapevine.org/audio-portal.
- **GRAPEVINE EN YOUTUBE** Vea nuestros nuevos videos de GV en youtube.com/aagrapevine.

La Viña

Revista en español producida por AA Grapevine, Inc.

LA REVISTA IMPRESA Circulación de mano en mano estimada en 25,000 ejemplares mensuales.

ARCHIVOS DE LA VIÑA Pruebe una historia mensual y descárguela a su dispositivo móvil.

PROYECTO LLEVE EL MENSAJE 2021

Libros, eBooks y productos de Grapevine y La Viña

28 libros publicados en inglés / 26 eBooks /
8 libros publicados en español / 5 eBooks /
6 libros publicados en francés / 2 eBooks /
11 Discos compactos en inglés / 17 descargas de audios en formato Mp3 / 11 Discos compactos en español / 10 descargas de audios en formato Mp3 + Calendario y agenda de bolsillo en inglés, español y francés

Organización

- La revista Grapevine se esfuerza por automantenerse.
- Todo el personal que toma decisiones editoriales sobre el contenido a publicar son miembros de A.A.
- El equipo está compuesto por profesionales bilingües con vasta experiencia en el área de publicación, editorial, producción, digital y artes creativas.

El AA Grapevine y la Conferencia de Servicios Generales

- El AA Grapevine participa por completo en la Conferencia a través de la Junta Directiva, tres miembros del personal con capacidad de voto y un Comité de Grapevine de la Conferencia.
- En 1986, una Acción Recomendable de la Conferencia reconoció al AA Grapevine como la revista internacional de Alcohólicos Anónimos.
- La revista La Viña es un servicio a la comunidad que genera ingresos por las ventas de suscripciones a la revista y otros artículos relacionados y que recibe el apoyo financiero del Fondo de Servicios Generales.

Ayudando a AA Grapevine, Inc.

- AA Grapevine, Inc. pertenece a la comunidad.
- Contribuya con historias y opiniones para publicar.
- Participe en el proyecto "Lleve el mensaje" de Grapevine.

Ayude a que llegue a los alcohólicos que se encuentran en centros de desintoxicación, de rehabilitación, cárceles —o en su grupo base. Ingrese a aagrapevine.org/carry-the-message para obtener más información.

VISÍTENOS EN AAGRAPEVINE.ORG

¿Necesita ayuda con el Servicio al cliente? Llame al 800 631-6025 (inglés), 800 640-8781 (español), 818 487-2093 (francés) o envíe un correo electrónico a: customerservice@aagrapevine.org

F-188

AA GRAPEVINE TODAY

MAGAZINES AND MORE

Grapevine

International Journal of Alcoholics Anonymous

PRINT MAGAZINE Estimated "Pass Along" readership is: 170,000 monthly.

GRAPEVINE ONLINE is an all-in-one subscription with online versions of our print magazines, plus recorded versions of every story. Includes the Grapevine Story Archive, featuring every article and joke published since 1944.

AUDIO DOWNLOADS Listen to your favorite titles in .Mp3 format

AAGRAPEVINE.ORG is a hub featuring stories, information, and an easy-to-use online store.

Editorial Content

- Contemporary stories of recovery by AA members.
- Serving as a tool of Twelve-Step work for over 75 years.
- The Twelve Traditions, AA Preamble and the Serenity Prayer were introduced in Grapevine.
- **GRAPEVINE QUOTE** Sign up for this inspiring daily email and/or find it on the website homepage.
- **GRAPEVINE AUDIO PROJECT** Share your experience as you would in a meeting (up to 7 minutes). Grapevine now accepts stories via digital recording. Visit AAGRAPEVINE.ORG/AUDIO-PORTAL for more info.

La Viña

Spanish-language magazine produced by AA Grapevine, Inc.

PRINT MAGAZINE Estimated "Pass Along" readership is: 25,000 monthly.

LA VIÑA ARCHIVES Sample a monthly story and download to your mobile device.



Grapevine, La Viña, Books, eBooks & Products

28 English-language book titles / **26** eBooks
8 Spanish-language book titles / **5** eBooks **6** French-language book titles / **2** eBooks / **11** English-language CDs **17** Audio Mp3 downloads / **11** Spanish-language CDs **10** Audio Mp3 downloads + Calendar & Pocket Planner in English, Spanish and French

Organization

- Grapevine magazine strives to be self-supporting.
- All staff making editorial decisions on content are AA members.

- The bilingual team is comprised of seasoned professionals from publishing, editorial, production, digital, and creative fields.

AA Grapevine and the General Service Conference

- AA Grapevine participates fully in the Conference with the Board of Directors, three voting staff members and a dedicated Grapevine Conference Committee.
- 1986 - A Conference Advisory Action recognized AA Grapevine as the International Journal of Alcoholics Anonymous.
- La Viña Magazine is a service to the Fellowship that generates revenue through sales of magazine subscriptions and other related items and receives financial support from the General Service Fund.

Supporting AA Grapevine, Inc.

- AA Grapevine, Inc. belongs to the Fellowship.
- Submit stories and feedback for publication.
- Participate in the Grapevine Carry the message effort. Help reach alcoholics in detoxes, rehabs, jails—or in your homegroup. Please go to www.aagrapevine.org/ctm for more information.

VISIT US AT AAGRAPEVINE.ORG

Need help with customer service? Call 800 631-6025 (English), 800 640-8781 (Spanish), 818 487-2093 (French) or email: customerservice@aagrapevine.org

F-188

AA LA VIÑA HOY

MUCHO MÁS QUE UNA REVISTA

La Viña

La revista internacional de Alcohólicos Anónimos

- Es una herramienta del Paso Doce desde 1996. ¡La Viña celebra su 25º aniversario en el 2021!
- La Viña lleva el mensaje de recuperación de AA, a través de las historias escritas por alcohólicos de habla hispana en los Estados Unidos, Canadá y el resto del mundo.
- Las Doce Tradiciones, El Preámbulo de AA y La Oración de la Serenidad fueron publicados por primera vez en el Grapevine.

LA VIÑA COMPLETA

Es una suscripción todo en uno, que incluye una revista impresa entregada a su puerta y acceso a las versiones en línea, además de versiones de audio de cada historia. Incluye acceso al archivo de La Viña, con todos los artículos y bromas publicados desde 1996.

LA REVISTA IMPRESA

Circulación de mano en mano estimada en 25,000 ejemplares mensuales.

LA VIÑA EN LINEA: AALAVINA.ORG

- Compatible con dispositivos móviles
- Suscríbete, accesa, baja y archiva la versión ePub de la revista La Viña, todo desde tu computadora ó teléfono inteligente cada dos meses.
- Inspírate con las palabras de Bill W. Regístrate y recibe *La Cita Diaria*

con La Viña en tu email o léelas en la página de Internet.

- Ve el índice de contenidos de cada nueva edición.
- Conoce los próximos temas de la revista.
- Publica y ve tus eventos en el calendario.
- Accede al formulario para registrar al RLV.



Organización

- El personal de las oficinas incluye miembros de AA y personas no alcohólicas.
- Los empleados son profesionales bilingües, con amplia experiencia en el sector editorial, en las áreas de circulación y producción, digital y las artes creativas.

AAGrapevine, Inc. y la Conferencia de Servicios Generales

- AAGrapevine, Inc., es parte de la Conferencia a través de la Junta

Directiva, con tres votos del personal incluyendo a La Viña, además de la dedicación del Comité del Grapevine y La Viña.

- En 1986 la Conferencia, a través de una acción recomendable, reconoció a AA Grapevine, Inc. (Grapevine y La Viña) como la revista internacional de Alcohólicos Anónimos.
- La Viña es un servicio a la comunidad que genera ingresos y cuyos gastos son en parte completados por el Fondo de Servicios Generales.

Libros y productos del Grapevine y La Viña

9 libros publicados en español

5 ebooks / 11 Discos compactos en español + Calendario y agenda de bolsillo en inglés, español, y francés / 10 Descargas de Audio

Ayudando a La Viña

- La Viña pertenece a la comunidad de AA.
- Contribuye con tus historiales, fotografías e ilustraciones, así como su opinión - por correo postal o electrónico.
- Participa en el Proyecto "Lleve el Mensaje" de Grapevine y La Viña - éste llega a alcohólicos en centros de rehabilitación, cárceles, y hasta en tu grupo base.
- Visita aalavina.org/lleve-el-mensaje para más información.

VISITA NUESTRA PÁGINA AALAVINA.ORG

¿Necesitas ayuda con tus suscripciones o pedidos? Para cualquier consulta, por favor comuníquese por teléfono al 1-800-640-8781 (En Estados Unidos y Canadá), 1-818-487-2092 (Internacional), 1-818-487-4550 (Fax) o envía un email a: preguntas@aagrapevine.org. (Este material es un documento confidencial de A.A. La distribución de este documento se limita a los miembros de A.A. Si este material se podría constituir una violación de la confidencialidad del material y del anonimato de los miembros porque puede incluir los nombres completos y las direcciones de los miembros.

Capítulo Cuatro: De qué modo las revistas **llevan el mensaje**

Nuestro objetivo primordial

Los AA han usado el Grapevine para **llevar el mensaje** a los alcohólicos en actividad, a los miembros de AA y al público en general desde 1944. Hoy, con La Viña, creada en 1996, también llevan el mensaje a personas alcohólicas de habla hispana.

Una herramienta de Paso Doce

Las historias personales cuentan acerca de cómo se siente ayudar a los posibles nuevos miembros a reconocer su enfermedad valiéndose de todo el poder de una persona alcohólica que habla con otra. Las historias acerca de “cómo somos ahora” en recuperación, por lo general les brindan a los lectores el primer atisbo de esperanza, mientras que los artículos sobre los Pasos y las Tradiciones mantienen a los lectores apegados a los principios de AA. Las revistas son un recordatorio habitual de la ayuda disponible, incluso cuando un suscriptor tiene una recaída; como lo expresó un RLV, “El Grapevine sigue viniendo, incluso cuando el alcohólico deja de hacerlo”.

Muchos suscriptores intentan pasar cada edición a otra persona, luego de haberla leído; otros usan las suscripciones como regalo para sus ahijados o para los principiantes. Tanto personas como grupos brindan suscripciones a hospitales y centros de tratamiento y la versión más actual de la revista se puede encontrar en las salas de espera de quienes trabajan con alcohólicos, por ejemplo, médicos y abogados.

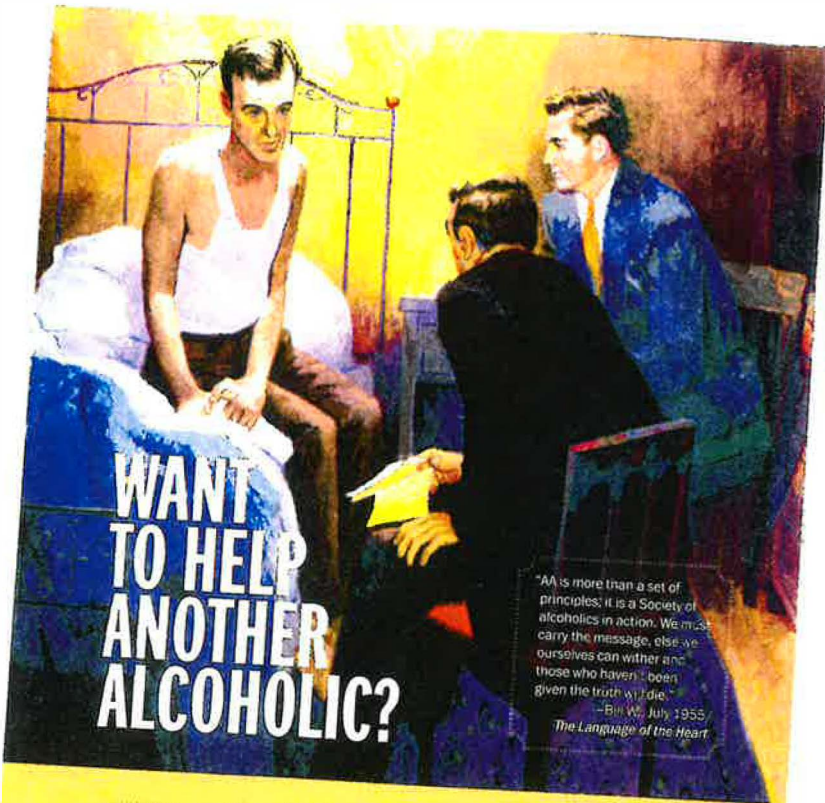
Las revistas les brindan a los miembros nuevos y potenciales una oportunidad de familiarizarse con AA de forma discreta, sin presiones, en privado, y brindan a los profesionales una comprensión más amplia de los principios del programa y de cómo son las reuniones.

Una línea de ayuda para solitarios, hogareños, internacionalistas y miembros de AA que viajan
El Grapevine y La Viña son enlaces vitales para los AA que no pueden asistir a las reuniones y que tienen **escaso contacto con sus compañeros de AA**. Los AA recluidos en su hogar y los que están en asilos de ancianos, así como los AA que viven en zonas alejadas o en lugares donde no hay reuniones en sus idiomas, a menudo apoyan en las revistas y el sitio web (aagrapevine.org, aagrapevine.org/español), o usan dichos recursos junto con el boletín de la Reunión de Solitarios e Internacionalistas (LIM) que publica AAWS.

Los AA que asisten con regularidad a las reuniones encuentran que las revistas, los libros, los libros electrónicos, las grabaciones en audio y el sitio web son útiles para los viajes de vacaciones, de negocios o familiares, para cuando viajan a su trabajo, están en su hogar atendiendo a sus familias o están enfermos.

Una ayuda para la sobriedad emocional y el crecimiento espiritual

Grapevine y La Viña tienen mucho que ofrecer a los veteranos, a los que llevan cierto tiempo y otras personas en recuperación. Las revistas pueden ser una protección efectiva contra la autocomplacencia, recordándoles a los lectores lo que el alcohol les puede hacer a los alcohólicos y de la importancia de mantener ese recuerdo vivo. Con el énfasis puesto en los principios de AA, pueden enriquecer la forma en que un miembro comprende los Pasos, las Tradiciones y los Conceptos y ser también una herramienta poderosa para el crecimiento espiritual y emocional.



**WANT
TO HELP
ANOTHER
ALCOHOLIC?**

"AA is more than a set of principles; it is a Society of alcoholics in action. We must carry the message, else we ourselves can wither and those who haven't been given the truth will die."
—Bill W., July 1955
The Language of the Heart

GRAPEVINE & LA VIÑA are Great Twelfth Step Tools!

Give a gift subscription to an alcoholic who needs it. Great for:

- Sponsees • Newcomers • Prisons • Detoxes • Doctor's Offices
- Group Celebrations • District and Area Events • Giveaways

Get your group, district, area or AA friends to join in. Carry the Message, it's easy!

Go to aagrapevine.org/carry-the-message to get started

CARRY THE MESSAGE PROJECT



¡GRAPEVINE y LA VIÑA son excelentes herramientas para el Paso Doce!

Regala una suscripción a un alcohólico que lo necesite.

Es perfecta para:

- Ahijados • Nuevos • Prisiones • Oficinas de doctor
- Centros de desintoxicación y rehabilitación • Celebraciones de grupos • Eventos de área y distrito • Alfes

LLEVE EL
MENSAJE

Para comenzar visita aalavina.org/lleve-el-mensaje

F-316

*Want To Help Another Alcoholic?
Join Us In Our*

2020 Carry The Message Project

Give Grapevine or La Viña To An Alcoholic In Need

2 EASY WAYS!

1. If you know the full name and the mailing address of the recipient:

Give a Gift Subscription to a friend, a sponsee, doctor's offices or for giveaways at anniversaries or events at your homegroup, district, or area level.

Follow these steps:

- ☐ Go to store.aagrapevine.org.
- ☐ Click on the Gift Subscriptions box.
- ☐ Click on the Red Gift Bag icon for the type of gift subscription you want to give.
- ☐ Click on "Go to the products page."
- ☐ Click on the number of Gift subscriptions you want to purchase (1 gift or 2).
- ☐ Enter your information, the recipient's information and your payment information.
- ☐ Click on the Process Order button. You're done!

Note: The first renewal notices will be sent to you and if there is no response, the last ones will be sent to the recipient.

2. If you do not know full name and the mailing address of the recipient and want Grapevine to select an alcoholic in need from the requests we have received.

Give a Carry the Message Gift Certificate to someone you do not know (*such as an alcoholic in prison*).

Follow these steps:

- ☐ Go to store.aagrapevine.org.
- ☐ Click on the Gift Certificate box.
- ☐ Click the Buy button of the appropriate Carry the Message Gift Certificate option and you will be taken to a page showing our quantity discounts (*at the bottom*).
- ☐ Enter the number of gift certificates that you want and click the Buy button. (*For multiple gift certificates, the discount will automatically be applied*).
- ☐ Click Checkout and enter your order and payment information.
- ☐ When you click the Confirm button, you will get an order confirmation email and the gift certificate will be sent to you as an individual email.
- ☐ Forward the gift certificate to nherron@aagrapevine.org and we will redeem it for someone who has requested a subscription but can't afford one. (*If you have purchased multiple gift certificates, select all of them and use the Forward as Attachment option, so you only have to send us one email*).

Note: Your information will not be connected to the subscription record and all renewal notices will be sent directly to the recipient.

*¿Quieres ayudar a otro alcohólico?
Únete a nuestra iniciativa del 2020 para el programa*

“LLEVE EL MENSAJE”

*Dale una revista de Grapevine o La Viña
a un alcohólico que lo necesita.*

¡DOS MANERAS MUY FÁCILES!

1. Si sabes el nombre completo y la dirección postal del receptor.

Regala una suscripción a personas conocidas, oficinas médicas, o como rifa para aniversarios o eventos en su grupo base, distrito o área.

Sigue estos pasos:

- ☐ Ve a la página lvtienda.aagrapevine.org.
- ☐ Haga clic en la opción de “Regala una suscripción”.
- ☐ Haga clic en el tipo de suscripción que deseas comprar para regalar.
- ☐ Haga clic en “Ir a la página de productos”.
- ☐ Selecciona la opción en rojo que dice “Ordene”.
- ☐ Elija el tiempo de suscripción que quieres comprar para regalar (1 ó 2 años).
- ☐ Pon tu información, la información del receptor y su información de pago.
- ☐ Haga clic en “Procesar Orden”. ¡Terminaste!

Nota: Las primeras notificaciones para la renovación de la suscripción serán enviadas a usted, si no hay respuesta, las consiguientes se le enviarán al receptor de la suscripción.

2. Si no sabes el nombre completo y la dirección postal del receptor, y quieres que La Viña seleccione a un alcohólico de las solicitudes que nos llegan.

Regala un Certificado de “Lleve el Mensaje” a alguien que no conoces (*como un alcohólico en prisión*).

Sigue estos pasos:

- ☐ Vaya a lvtienda.aagrapevine.org.
- ☐ Haga clic en el cuadro “Certificado de Regalo”.
- ☐ Haga clic en el botón “Comprar” de la opción correspondiente para el certificado de regalo para “Llevar el Mensaje” y se le redirigirá a una página que muestra nuestros descuentos por cantidad (*en la parte inferior*).
- ☐ Ingrese la cantidad de certificados de regalo que desea y haga clic en el botón “Comprar”. (*Para certificados de regalo múltiples, el descuento se aplicará automáticamente*).
- ☐ Haga clic en “Proceder al Pago” e ingrese sus datos de la cuenta o presione “Regístrese” y cree una, es muy fácil.
- ☐ Verá la información de pago, presione nuevamente “Proceder al Pago”.
- ☐ Introduzca los datos de facturación y presione “Siguiente”.
- ☐ Seleccione el método de pago y presione “Siguiente”.
- ☐ Llene los datos para pagar y presione “Siguiente”.
- ☐ Verifique la información y presione “Siguiente”.
- ☐ Haga clic en el botón “Confirmar”, recibirá un correo electrónico de confirmación del pedido y se le enviará el Certificado de Regalo como un correo electrónico individual.
- ☐ Envíe el certificado de regalo a nherron@aagrapevine.org y lo asignaremos a alguien que haya solicitado una suscripción, pero no pueda pagarla. (*Si ha comprado varios certificados de regalo, selecciónelos todos y use la opción Reenviar como archivo adjunto para que solo tenga que enviarnos un correo electrónico*).

Agenda

Nota: Su información no se conectará al registro de suscripción y todos los avisos de renovación se enviarán directamente al destinatario.

Comité de Grapevine y La Viña de la Conferencia de 2021

PUNTO D: Revisar el informe sobre los progresos del desarrollo de una cuenta de Instagram.

Notas de referencia:

De las Acciones Recomendables de 2020

El comité consideró una solicitud de que AA Grapevine, Inc. establezca una cuenta de Instagram que esté conforme con las Doce Tradiciones y les animó a seguir con la planificación. El comité sugirió a la junta de Grapevine que facilite información adicional acerca de la implementación, el anonimato, la seguridad, la afiliación, las contribuciones de Fuentes ajenas, la privacidad y la promoción y que presente un informe sobre la marcha de los trabajos a la 71.ª Conferencia de Servicios Generales.

De las Consideraciones Adicionales de 2018:

El comité revisó el informe sobre las redes sociales presentado por Grapevine en 2018 respecto de Instagram, Facebook y Google para organizaciones sin fines de lucro y sugirió a AA Grapevine, Inc. que continúe explorando una estrategia de redes sociales en su próximo plan estratégico, teniendo en cuenta cuestiones como el anonimato, la seguridad, a la afiliación, las contribuciones de fuentes ajenas, la privacidad y la promoción.

De las Consideraciones Adicionales de 2017:

El comité discutió la investigación en curso que está haciendo AA Grapevine, Inc. sobre una cuenta de Instagram y pidió a AA Grapevine, Inc. que continúe investigando el tema y formule un plan para presentar ante el Comité de Grapevine de la Conferencia de 2018 para su consideración.

Material de referencia:

1. Informe de avance sobre Instagram de 2021
2. *Get the Latest from Instagram* [Obtener lo último de Instagram] (enviado por correo solo a los miembros del comité)
3. Plan de implementación de Instagram propuesto 2020
4. Informe sobre las estrategias de redes sociales de AA Grapevine, Inc. presentado a la 68.ª C.S.G.
5. Propuesta: Una evaluación sobre la utilidad de las redes sociales (enviada por correo solo a los miembros del comité)

Informe sobre la cuenta de Instagram de AA Grapevine

El comité consideró una solicitud de que AA Grapevine, Inc. establezca una cuenta de Instagram que esté conforme con las Doce Tradiciones y les animó a seguir con la planificación. Para cumplir con esta solicitud, el equipo de Grapevine brindará más detalles mediante ejemplos específicos que se incluyen en este documento.

Implementación

Adquisición de contenido

La publicación diaria se puede hacer, ya sea a través del equipo de Grapevine o del socio de mercadeo Sticky Media Inc., con base en un cronograma de mercadeo preestablecido. El abastecimiento [*sourcing*] de contenido no será difícil dado que existen muchísimas oportunidades para enfatizar el contenido existente, lo que incluye la revista del mes en curso, así como libros y otro contenido destacado que ya se envía a los miembros. Por ejemplo, Instagram puede destacar la frase del día, un boletín informativo que sea popular o la calculadora de sobriedad, la página más popular en aagrapevine.org.

Participación

El segundo valor principal de Instagram es lograr la participación y la extensión de la comunidad. Esto puede incluir indicar “me gusta” en otras publicaciones, seguir a miembros importantes, comentar y responder comentarios para establecer una presencia mayor.

Hashtags propuestos

Los hashtags se analizarán de acuerdo a la importancia y al alcance. Ejemplos: #alcoholismrecovery #sober #soberliving #inspirationalquotes #aagrapevine

Estimación de tiempo

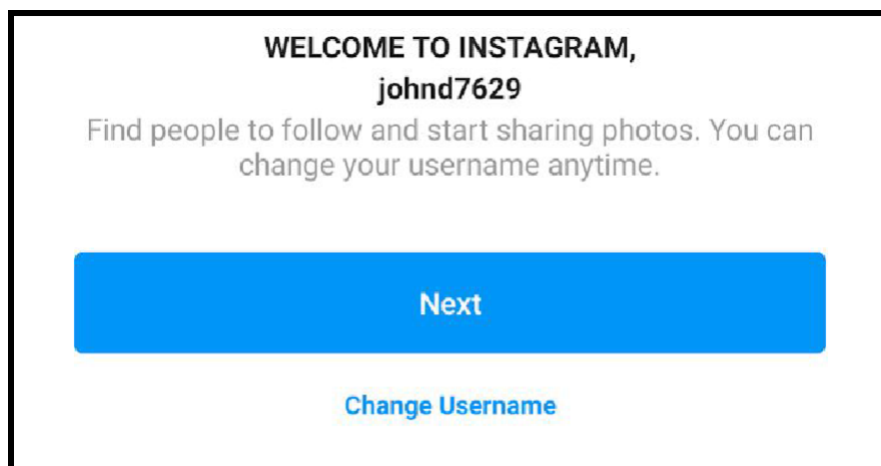
Teniendo en cuenta el tiempo que demande conseguir la cuenta, elaborar un cronograma, realizar publicaciones y generar participación, administrar la cuenta de Instagram tomará entre 2 y 3 horas semanales u 8 a 12 horas por mes.

Medición

Cada mes, haremos una revisión de los seguidores, la participación y el tráfico de los sitios web.

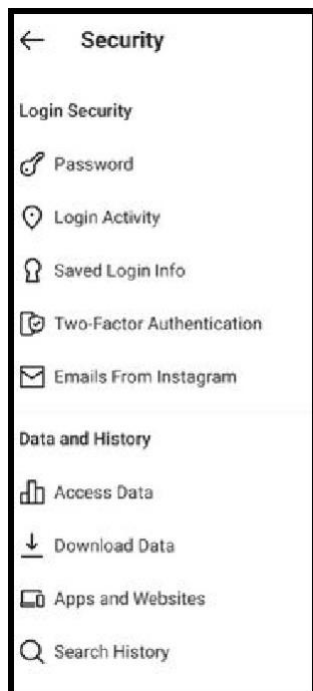
Anonimato

Es responsabilidad de cada individuo usar Instagram de forma anónima. Al igual que con YouTube, es posible usar la plataforma con una cuenta anónima dado que Instagram no exige que se ingrese información personal identificable, más allá de un número de teléfono o un correo electrónico. Cuando se solicite la fecha de nacimiento, se puede usar la fecha de fundación de la organización.



Seguridad

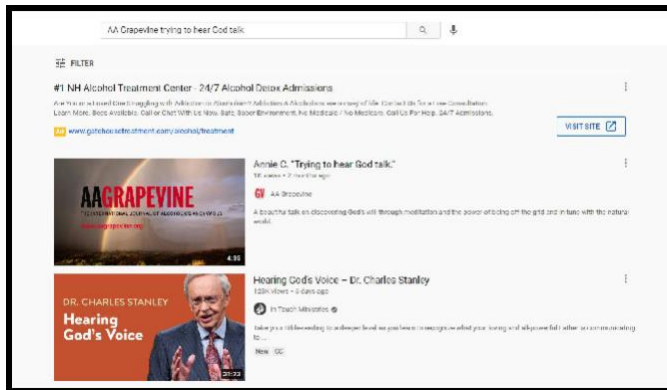
Instagram es una plataforma muy segura que permite dos factores de autenticación, notificaciones sobre la actividad de inicio de sesión y diversos otros tipos de salvaguardas.



Afiliación

Los hashtags de Instagram pueden ser específicamente creados según el nivel de relevancia. Al igual que sucede con una búsqueda específica en YouTube, si encuentran a nuestra organización dentro del mismo hashtag que otras, no significa que estemos afiliados a dichas organizaciones.

Ejemplos:



Una búsqueda en YouTube de un video de AA Grapevine mediante los términos “trying to hear God talk” (intentar escuchar la voz de Dios). Para los mismos términos de búsqueda aparece un video de una organización diferente, pero que no está afiliada a AA Grapevine.



Una búsqueda en Instagram entre los hashtags #alcoholismrecovery arroja resultados de publicaciones de muchas personas que debaten el mismo tema, que no están asociadas a AA Grapevine.

Revisaremos y seremos selectivos respecto de los hashtags que se usen en las publicaciones de AA Grapevine para equilibrar la relevancia con el alcance. Dichos hashtags se tratan en la sección sobre Implementación de este documento.

Contribuciones de fuentes externas

No reglamentamos quién compra o se suscribe a la variedad de publicaciones que tenemos. No usaremos esta plataforma para pedir donaciones.

Promociones

Instagram brinda la posibilidad de crear una cuenta de empresa que nos permitiría vender libros, revistas y otros productos de forma directa. Investigaremos esto junto con el objetivo principal de brindar ayuda y respaldo a más alcohólicos.

Recursos de referencia:

Recursos para la cuenta de empresa:

<https://business.instagram.com/blog/how-to-sell-your-products-on-instagram>

https://help.instagram.com/502981923235522?ref=fbb_igb_profile

Política de privacidad:

<https://help.instagram.com/519522125107875>

Propuesta de plan de implementación de Instagram

Estrategia: Usar Instagram como extensión del contenido gráfico, en video y audio de Grapevine.

Objetivo: Mostrar Alcohólicos Anónimos y AA Grapevine a más personas al compartir contenido inspirador, información y recursos para respaldar la recuperación del alcoholismo.

INTRODUCCION

En 2017, en la 67ª Conferencia de Servicios Generales, el Comité de Grapevine de la Conferencia discutió los puntos D y F de la agenda y la investigación en curso que estaba haciendo Grapevine sobre Instagram y Facebook y ello dio como resultado la siguiente consideración adicional:

Consideración adicional de 2017

“El comité habló acerca de la investigación en curso que está haciendo A.A. Grapevine, Inc. sobre una cuenta de Instagram y pidió a A.A. Grapevine, Inc que siga investigando la cuestión y formule un plan para presentar al Comité de Grapevine de la Conferencia de 2018 para su consideración”.

En respuesta, en la 68ª Conferencia de Servicios Generales de 2018, la Oficina de Grapevine continuó la conversación con un informe de Sticky Media sobre los beneficios potenciales de una variedad de plataformas de medios sociales para las organizaciones sin fines de lucro. Ese año, las discusiones del Comité de Grapevine de la Conferencia dieron lugar a la siguiente consideración adicional:

Consideración adicional de 2018:

“El comité revisó el informe sobre las redes sociales presentado por Grapevine en el 2018 con relación a Instagram, Facebook, y Google para organizaciones sin fines de lucro y sugirió al Grapevine que siga explorando una estrategia de redes sociales en su próximo plan estratégico, teniendo en cuenta asuntos tales como el anonimato, la seguridad, la afiliación, las contribuciones de fuentes ajenas, la privacidad y la promoción”

En nuestros recientes esfuerzos de planificación estratégica, la Junta de Grapevine priorizó *“crear una presencia digital más fuerte para servir a la Comunidad de AA, donde quiera que estn, en cualquier computadora o dispositivo móvil”*. Para llevar a cabo esta meta, hemos:

- iniciado una actualización y rediseño a gran escala del sitio web;
- creado una variedad de contenido nuevo para nuestra página de YouTube;
- integrado una tienda actualizada;
- desarrollado informes digitales mensuales más sólidos;
- empezado a explorar nuevas opciones para una experiencia de revista digital;
- comenzado el proceso de postulación para la certificación de LegitScript.

A medida que vamos haciendo crecer nuestra biblioteca de contenidos y oportunidades de desarrollo digital, revisamos el historial de opciones que teníamos y, al final, hemos llegado a creer que Instagram es el próximo elemento que recomendamos agregar a nuestra caja de herramientas.

Los siguientes son algunos extractos del informe que compiló Sticky Media. El informe completo se adjunta como referencia.

¿Por qué usar Instagram?

Más que las imágenes, que es por lo que más se lo conoce, Instagram hace que las imágenes sean atractivas, evocadoras de las emociones primarias, como son el humor, la inquietud, la admiración o la curiosidad.

Instagram es otra plataforma que pueden utilizar las organizaciones sin fines de lucro. El hecho de que la mayoría de los usuarios proviene de una población más joven, es probable que Instagram llegue a muchos suscriptores y miembros de AA los que AA Grapevine, Inc. actualmente no llega. Más de 500 millones de personas tienen una cuenta de Instagram, y el 59 por ciento de los adultos en línea entre los 18 y 29 años usan esta red. Más de 300 millones la usan diariamente.

Lo que diferencia a Instagram de redes sociales como Facebook o Twitter es la forma en que las personas la usan. Los usuarios de Instagram entran al sitio frecuentemente, en ocasiones varias veces al día, y participan con publicaciones en una proporción mayor que con otras redes sociales. En pocas palabras, las personas que usan Instagram, AMAN Instagram.

Para tener éxito con Instagram, sirve de ayuda tener una estrategia claramente definida, un estilo visual reconocible, un compromiso de publicar de forma habitual y un conocimiento profundo del público objetivo (suscriptores y miembros).

En promedio, las organizaciones sin fines de lucro publican en Instagram 1.5 veces por día. Si AAGV, Inc. está generando y compartiendo contenido excelente, diseñado teniendo en cuenta a sus seguidores, serán bien recibidos. Cuando se usa cuidadosa y deliberadamente, Instagram es una excelente manera de llegar y lograr el compromiso y participación de los voluntarios más jóvenes y de personas que abogan por el Grapevine.

ESTRATEGIA:

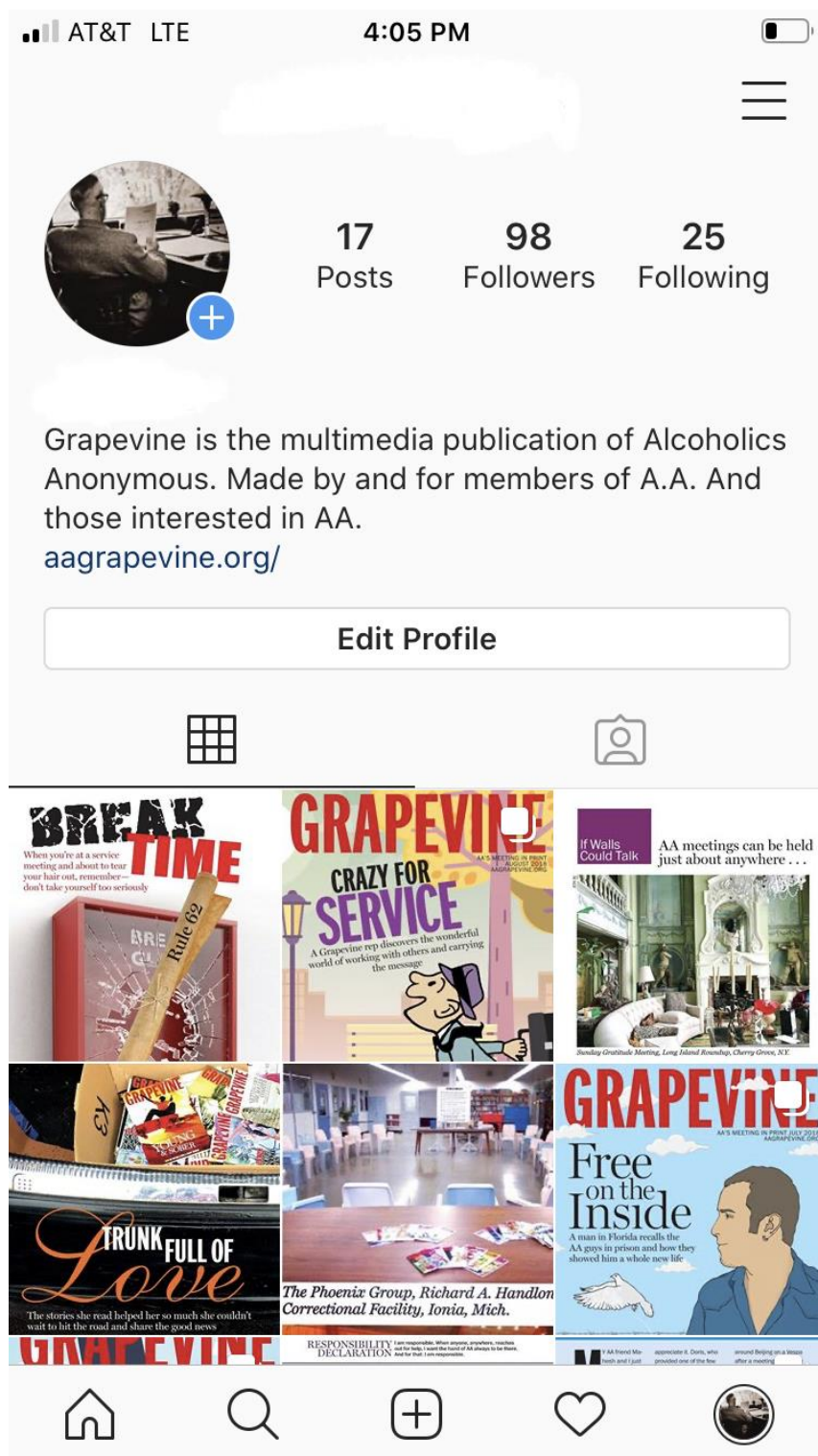
Nuestra meta con Instagram sería, en principio, solo incluir el uso del contenido existente que ya preparamos para la revista, el sitio web y la página de YouTube. Con el personal actual, tenemos recursos limitados para poder administrar una gran cantidad de contenidos originales para Instagram. Crearíamos publicaciones y contenidos mensualmente basándonos en las imágenes e historias en cada revista, así como selecciones de la página de YouTube y, posiblemente, anuncios para Grapevine o en nombre de A.A. World Services, tales como anuncios relacionados con la convención internacional.

Con el tiempo, a medida que nos volvamos más adeptos, podríamos comenzar a solicitar nuevo contenido o crear contenido original que sea específico para Instagram. Podríamos crear historias y publicar desde eventos, como los foros regionales o las asambleas de área, con fotos, texto y video anónimos.

En congruencia con nuestra misión, nuestras publicaciones estarían principalmente dirigidas a los alcohólicos que participan "dentro y fuera de nuestras salas". Al mismo tiempo, de igual modo que con nuestro otro trabajo, querríamos comunicarnos con los profesionales interesados en ayudar, que han cumplido un papel fundamental al ayudarnos a llegar a los alcohólicos.

Como con todo nuestro trabajo, las Doce Tradiciones y los Doce Conceptos ciertamente guiarán nuestras comunicaciones en Instagram. Para poder ser participantes activos y dinámicos en este espacio, inicialmente nos enfocaremos en el contenido que se publica en la revista. Este material se prepara mucho antes de publicarse y nos dará tiempo para revisar el contenido mediante un proceso editorial que ya existe. Esto garantizará que tengamos contenido suficiente para publicar en determinado mes, sin tener que apresurarnos.

ANEXO A – Publicaciones de muestra



[Traducción: Grapevine es la publicación multimedia de Alcohólicos Anónimos Creada por miembros de AA para miembros de AA, y para aquellas personas interesadas en Alcohólicos Anónimos. aagrapevine.org/]



[Traducción] "**Sobre Cultivar la Tolerancia**"
DR. BOB, COFUNDADOR DE AA

“Aquellos que siguen el programa de Alcohólicos Anónimos con la mayor sinceridad y celo, no solamente mantienen la sobriedad sino que a menudo adquieren características más precisas y actitudes también. Una de éstas es la tolerancia”.

Me gusta **out.of.hiding** y otros 4

Este libro tiene experiencias increíbles de hombres y mujeres, acerca de mantenerse sobrio en las fuerzas armadas desde la Segunda Guerra Mundial hasta nuestros días.

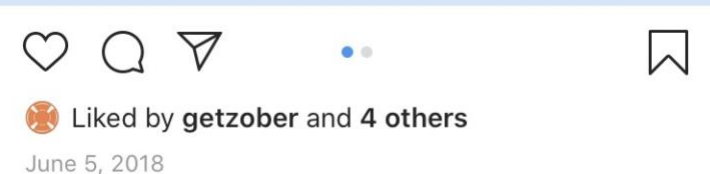
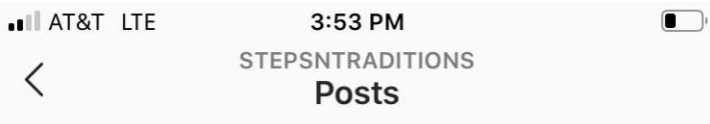
Ver 1 comentario

31 de mayo de 2018

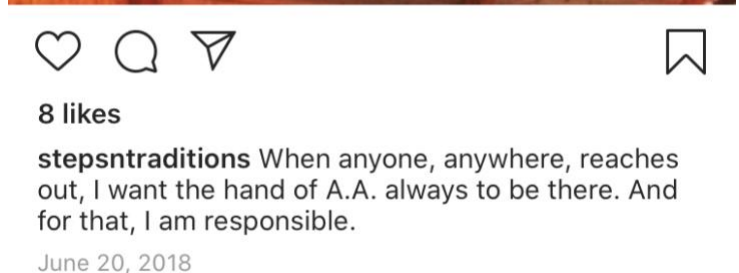
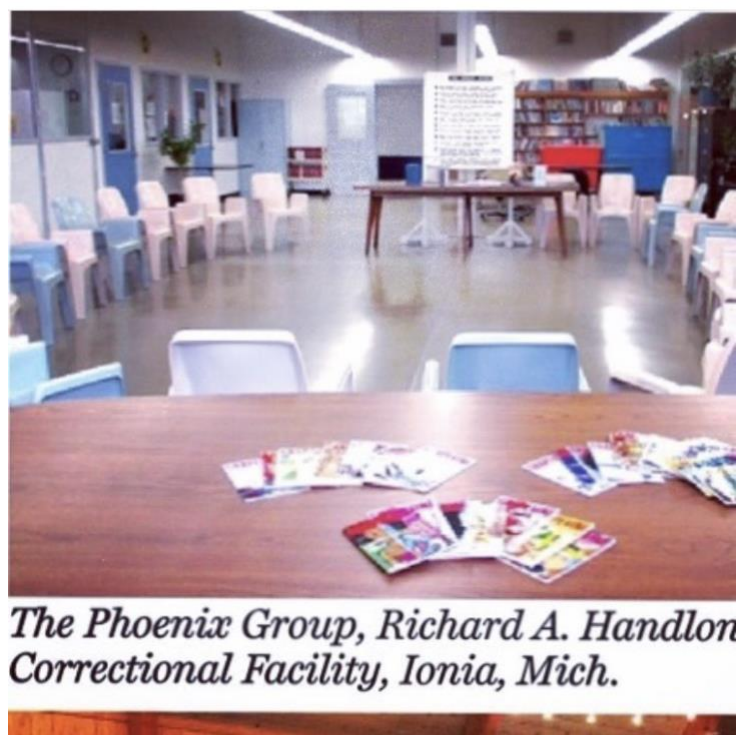
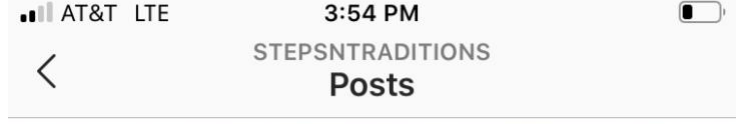
Me gusta **getzober** y otros 5

stepsntraditions #sober #alcoholism

5 de junio de 2018



[Traducción] "AA EN TODAS PARTES"



El grupo Phoenix, Institución Correccional Richard A. Handlon, Ionia, Michigan

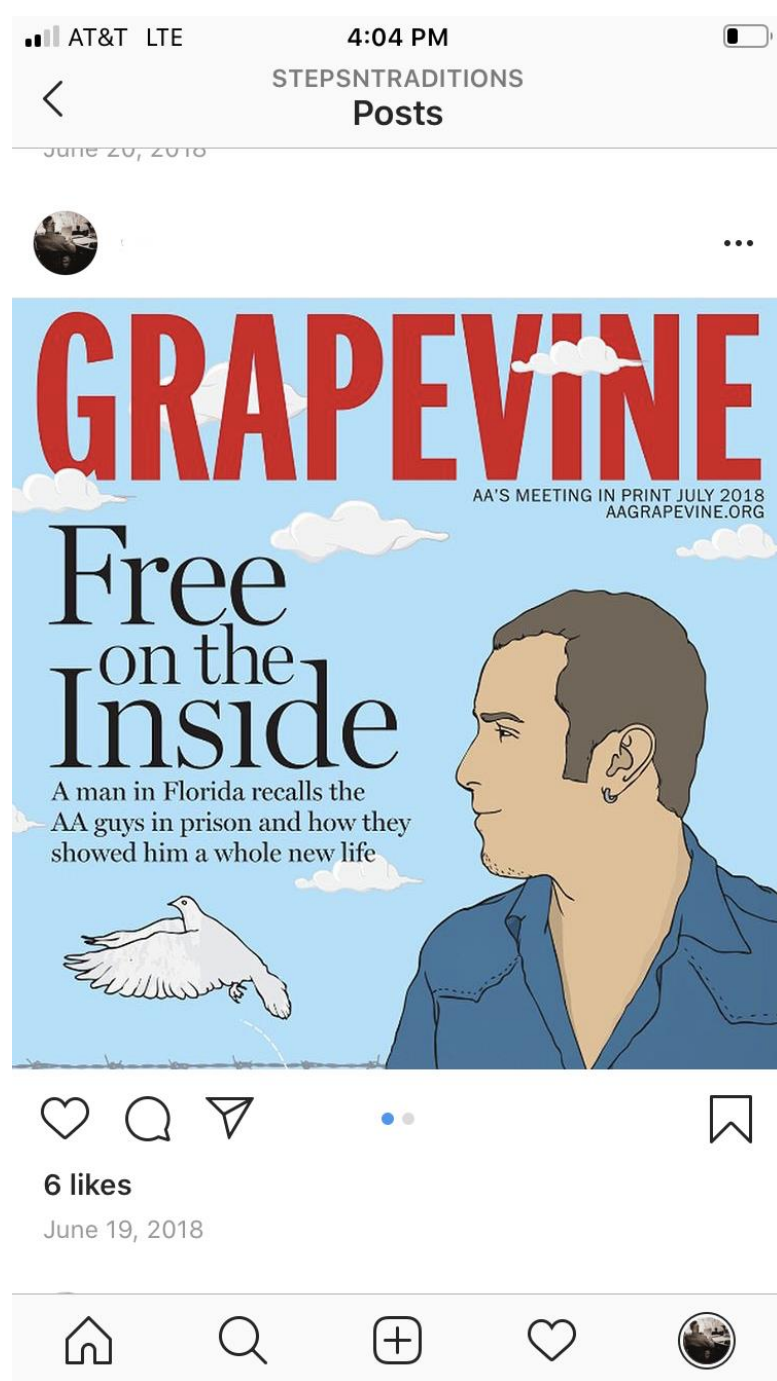
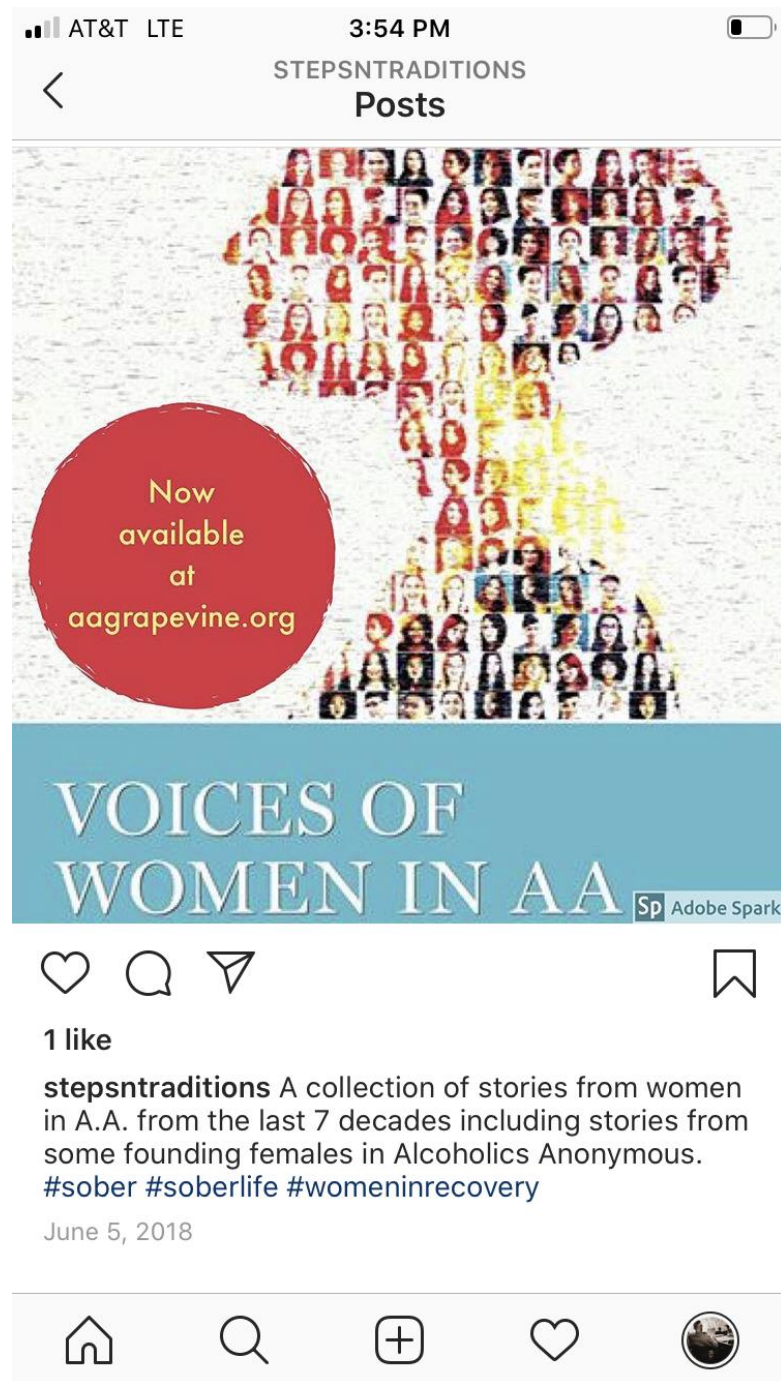
Me gusta **getzober** y otros 4

5 de junio de 2018

Me gusta 8

stepsntraditions Cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de A.A. siempre esté allí. Y por esto, yo soy responsable.

20 de junio de 2018



[Traducción] "**VOCES DE MUJERES EN AA**"

Me gusta 1

stepsntraditions Una colección de historias de mujeres en A.A. de las últimas 7 décadas, de algunas fundadoras de Alcohólicos Anónimos.

#sober #soberlife @womeninrecovery

5 de junio de 2018

Libre por dentro

Un hombre de Florida recuerda a la gente de AA en la cárcel y cómo le enseñaron una forma de vida completamente nueva

Me gusta 6

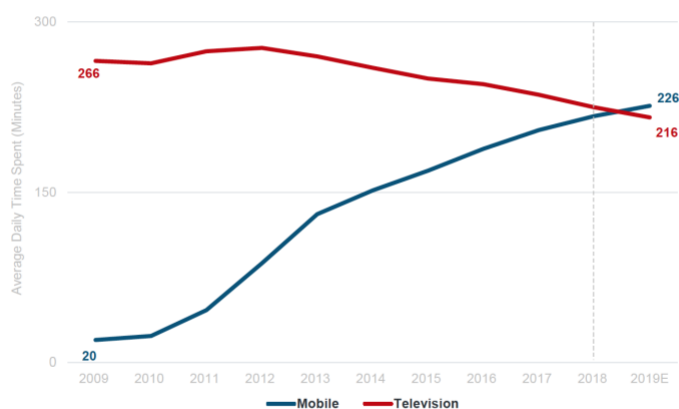
19 de junio de 2018

APENDICE B – Información interesante sobre el mundo digital.

En 2018, el tiempo que personas mayores de 18 años dedicaron a utilizar sus dispositivos móviles superó al tiempo que dedicaron a ver televisión.

Device Time =
Mobile > TV

Television & Mobile Daily Time Spent (Non-Deduped), USA



BOND
Internet Trends
2019

Source: eMarketer (10/18). Usage includes both home & work for consumers 18+. Non-deduped defined as time spent with each medium individually, regardless of multitasking. Updated from original 4/18 release in 10/18 by eMarketer

46

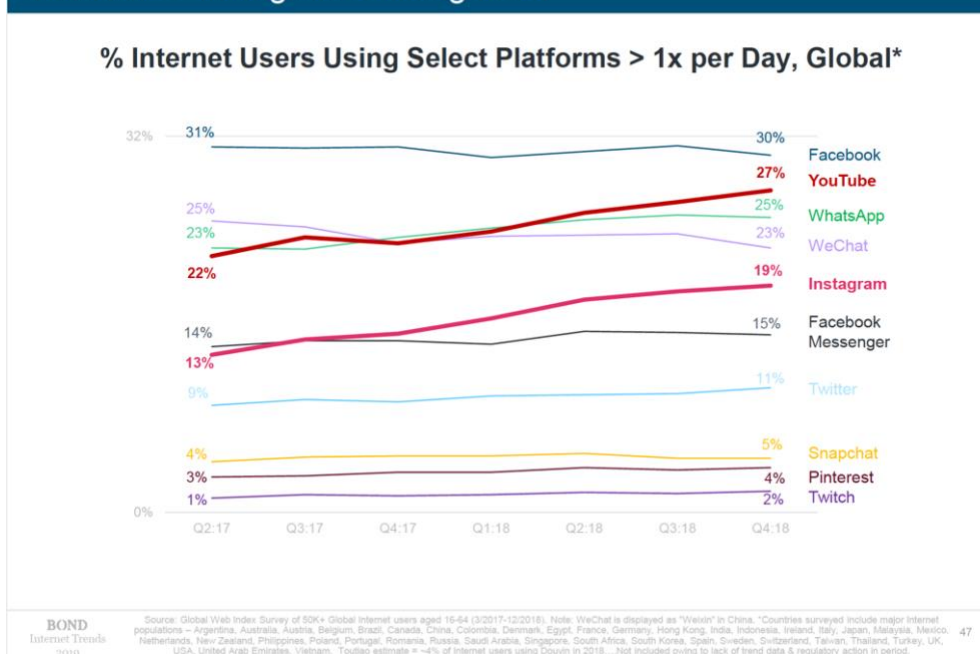
[Traducción]

**Tiempo en dispositivos =
Dispositivos móviles > TV**

Tiempo dedicado diariamente a la televisión y a los dispositivos móviles (no se eliminaron duplicaciones), EE.UU

Instagram está ganando más participación de usuarios activos en línea junto con YouTube

Online Platform Time = YouTube + Instagram Gaining Most



[Traducción]

Tiempo en plataformas en línea =

YouTube + Instagram están acaparando la mayor parte

% de Usuarios de Internet que usan plataformas selectas + de 1 vez por día, global

Tiempo dedicado diariamente a la televisión y a los dispositivos móviles (no se eliminaron duplicaciones), EE.UU

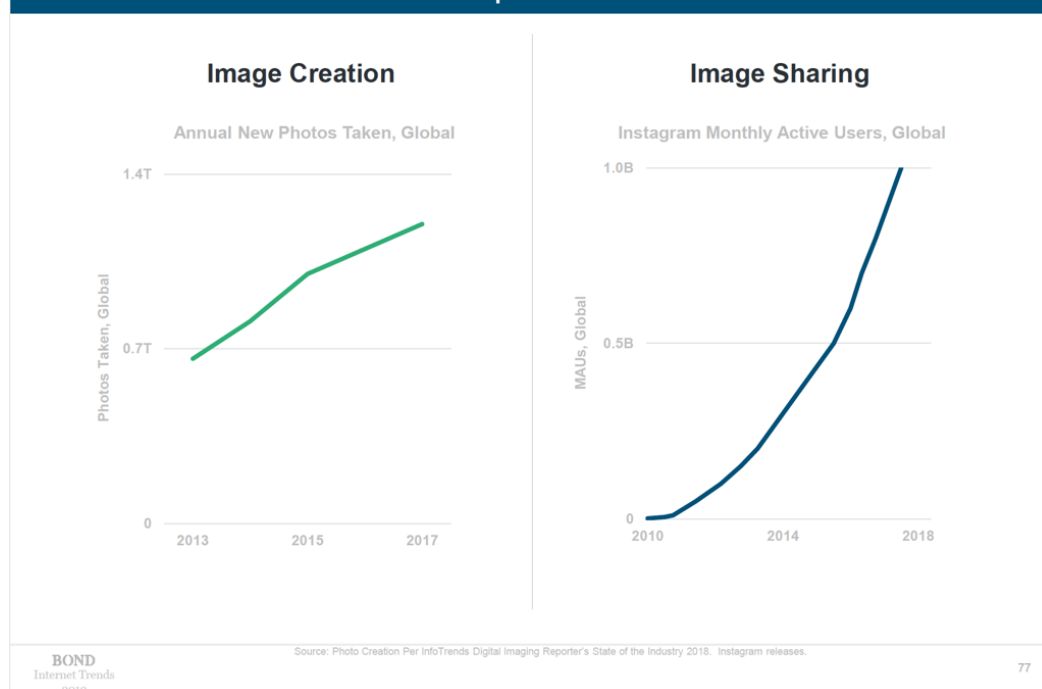
La creación de imágenes y compartir en línea siguen creciendo velozmente.

[Traducción]

Creación de imágenes =

Las bases continúan creciendo exponencialmente

Image Sharing = Foundations Continue to Ramp



Creación de Imágenes

Compartimiento de Imágenes

A.A. Grapevine, Inc.

Informe sobre Estrategias de Redes Sociales
para la
68.º Conferencia de Servicios Generales

- A.A. Grapevine, Inc. mantiene el compromiso de crear un plan viable para desarrollar, diseñar e implementar una estrategia de redes sociales para aumentar la participación y las ventas de las suscripciones a su revista, aplicaciones en línea y libros y productos relacionados.
- La Junta y el personal de Grapevine están trabajando actualmente en un plan estratégico integral de tres a cinco años. El plan estratégico incluirá un enfoque pragmático sobre el uso de redes sociales adicionales con relación a los recursos que sería necesario poner en marcha y el mantenimiento de tales plataformas.

[Agenda](#)

Comité de Grapevine y La Viña de la Conferencia de 2021

Punto E: Revisar opciones de lenguaje de género inclusivo para el Preámbulo de A.A.

Notas de referencia:

De las Consideraciones Adicionales de 2020:

El comité también consideró la posibilidad de hacer cambios sugeridos al Preámbulo de A.A. relacionados con el uso de pronombre neutral en cuanto al género. El comité le solicitó a la junta de Grapevine que considere la posibilidad de desarrollar ejemplos de opciones de lenguaje generalizado y que se presente un borrador o informe de avance de los trabajos a la 71.ª Conferencia de Servicios Generales.

Material de referencia:

1. Informe de la Oficina de 2021
2. Correo electrónico del Editor Ejecutivo
3. Material de referencia del Comité de Grapevine de la Conferencia sobre el Preámbulo, de 2020
4. 1.ª impresión del Preámbulo en Grapevine, junio de 1947
5. Artículo de Grapevine, mayo de 1992
6. *Best of the Grapevine*, págs. 274-275
7. Informe del Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios del 1 de febrero de 1987
8. Material de referencia del Comité de Grapevine de la Conferencia sobre el Preámbulo, de 1987
9. Correo electrónico que avala los documentos de Lucky M. (enviado solo a los miembros del comité)



Preámbulo de A.A.
Sugerencias de la Junta de AAGV

Según lo solicitó el Comité de Grapevine y La Viña de la 70.ª Conferencia, la Junta de Grapevine consideró posibles opciones de lenguaje para los cambios solicitados respecto del uso de pronombres neutrales en cuanto al género en el Preámbulo de A.A.

Al desarrollar algunas recomendaciones posibles sobre las opciones de lenguaje neutral en cuanto al género, la Junta de AAGV consideró lo siguiente:

1. Las Doce Tradiciones de A.A.
2. Los lineamientos que el Departamento de Publicaciones de A.A. usó al actualizar los materiales de A.A.

La Junta de AA Grapevine identificó las siguientes posibilidades:

1. Alcohólicos Anónimos es una Comunidad de personas que comparten...
2. Alcohólicos Anónimos es una comunidad de personas que comparten...
3. Alcohólicos Anónimos es una Comunidad donde se comparte la experiencia, fortaleza y esperanza para resolver un problema común y ayudar a otras personas a recuperarse del alcoholismo.
4. Alcohólicos Anónimos es una comunidad donde se comparte la experiencia, fortaleza y esperanza para resolver un problema común y ayudar a otras personas a recuperarse del alcoholismo.

De: " Ames" <

Fecha: Jueves, 3 de septiembre, 2020, 12:20 PM

Para: Editor sénior <

Cc: "Julia"

Asunto: Lenguaje inclusivo

Jon:

Gracias por comunicarte con nosotros en relación con nuestro proceso de AAWS respecto a la incorporación de lenguaje inclusivo en los materiales de A.A. Es un proceso continuo y en constante evolución acorde con los tiempos y las normas sociales y de la Comunidad actuales. Con el reconocimiento y la aceptación recientes por parte de la Conferencia de la nueva política editorial de AAWS llamada “Política sobre la publicación de literatura: Cómo actualizar folletos y otros materiales de A.A.”, participaremos en una revisión que incluirá cambios a un lenguaje inclusivo, toda vez que sea pertinente, en todos nuestros folletos.

El fundamento de nuestro enfoque será, primero y ante todo, el sentido común. Intentaremos “mantenerlo simple” e, inicialmente, la atención se pondrá en hacer correcciones para cambiar “hombres y mujeres” a “personas” y en reformular construcciones que se basan específicamente en el género, como “él” o “ella” para referirse a “aquel/este individuo” o “aquella/esta persona”:

Ejemplo de “Preguntas frecuentes”: “No alcanza con las veces que se insista en decir que la decisión importante —preguntarse ¿Soy un alcohólico? — la tiene que tomar quien bebe. Solo **esa persona** —no el médico, ni la familia ni las amistades— puede hacerlo” [solía decir “solo él o ella”].

A una escala más amplia, nos hemos puesto en contacto con recursos dentro de la industria editorial y organizaciones/entidades que participan en este proyecto del lenguaje inclusivo para ver qué información nos podrían brindar. Además, en todo nuestro material impreso intentamos utilizar las guías de estilo que establecen organizaciones periodísticas prominentes, como el New York Times.

Según señalamos en nuestra conversación, existe una batalla continua, dado que tanto la terminología como los estilos todavía están en proceso de cambio y lo que hoy está de moda, mañana puede no estarlo (para citar la famosa frase de Heidi Klum en el show televisivo “Project Runway”: “Un día estás adentro y al siguiente estás afuera”).

Como siempre, nos mantendremos en contacto mutuamente a medida que este proceso se debe. No es algo que se pueda “corregir” de la noche a la mañana, sino que será un proceso continuo, con muchas repercusiones de técnicas importantes a medida que avancemos.

Nuevamente, gracias por llamarnos y esperamos más colaboraciones mientras buscamos soluciones significativas.

Atentamente,

Ames

Ames

Director Ejecutivo, OSG

475 Riverside Drive

New York, New York 10115

Comité de Grapevine de la Conferencia de 2020

PUNTO D: Considerar la posibilidad de revisar el Preámbulo de manera que se usen pronombres de género neutro. Por ejemplo: “Alcohólicos Anónimos es una comunidad de gente que comparte su mutua experiencia, fortaleza y esperanza....”

Notas de referencia:

Acción Recomendable de 1992:

Las Acciones Recomendables de la Conferencia de 1986 (abajo citadas) referentes al lenguaje sexista en el Libro Grande y otros escritos de Bill W. tratan adecuadamente el asunto:

1. *“Ya que el prefacio del Libro Grande dice claramente que el texto fue escrito en 1939 y no ha sido alterado, no es necesaria ninguna explicación suplementaria concerniente a las frases anticuadas y/o los pronombres y los títulos de los capítulos que pueden dar énfasis a un género determinado”.*
2. *“El personal de publicaciones de A.A.W.S. siga eliminando todo énfasis indebido en un género determinado en la literatura de A.A., con excepción de los escritos de Bill W., según los títulos se vayan reimprimiendo; por ejemplo, ‘staffing the booth’ en vez de ‘manning the booth,’ etc.”*

Material de referencia:

1. Informe de la Oficina de 2020
2. Carta del Área 29

Informe de la Oficina de 2020
Preámbulo de A.A.

En 2018 y 2019, el Grapevine de A.A. recibió seis peticiones para revisar el Preámbulo de A.A.

La Junta de Grapevine tomó la decisión de separar las peticiones en dos puntos diferentes de agenda. Uno pidió considerar la posibilidad de revisar los "pronombres neutros en cuanto al género" y el otro solicitó considerar reemplazar las palabras "hombres y mujeres" por la palabra "gente".

De:
Para: Conferencia
Cc:
Asunto: Solicitud para agregar un punto de agenda
Fecha: jueves 13 de diciembre de 2018, 8:36:21 PM

Buenas noches:

Mi nombre es Jackson S. y soy el RSG de mi grupo "Happy, Joyous and Free" (Felices, Alegres y Libres) en Silver Spring, MD (Área 29). Nuestro grupo quisiera proponer un punto de agenda para la próxima Conferencia. Explicaré a continuación.

Punto de agenda: revisar el Preámbulo para usar pronombres neutros en cuanto al género. Por ejemplo, "Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **gente** que comparte su mutua experiencia, fortaleza y esperanza ..."

Por qué esto es importante para nuestro grupo: nuestro grupo frecuentemente recibe asistentes que se identifican como parte de la comunidad LGBTQ+. Algunos de estos son recién llegados que no han experimentado Alcohólicos Anónimos antes. También hay miembros de nuestro grupo que se identifican como tales. Valoramos el Preámbulo y queremos seguir leyéndolo. Sin embargo, creemos que esta redacción no es del todo inclusiva.

Impacto en Alcohólicos Anónimos: nuestro grupo cree que una revisión como esta alineará a Alcohólicos Anónimos con nuestra población contemporánea y eliminará las palabras que puedan dificultar la identificación de todos. También creemos que esto no pone en peligro nuestro objetivo primordial, ya que la intención del Preámbulo seguirá siendo la misma. La mayoría de las reuniones en el área de Washington D.C. lo leen al comienzo de las reuniones, por lo que esperamos que el impacto sea sustancial.

Pido disculpas por enviar esto justo antes de la fecha límite: nuestro grupo acaba de terminar una discusión en curso sobre este tema que se extendió por varias reuniones de administrativas. Agradecemos su atención a este asunto. Avíseme si tiene alguna pregunta o si desea una mayor explicación.

En amor y servicio,
Jackson S.

Comité de Grapevine de la Conferencia de 2020

PUNTO E: Considerar una solicitud de cambiar el texto de la primera frase del Preámbulo de A.A. de manera que diga: Alcohólicos Anónimos es una comunidad de gente que comparte...”

Material de referencia:

1. Informe de la Oficina de 2020
2. Carta 1 del Área 49
3. Carta 2 del Área 49
4. Carta 3 del Área 49
5. Carta del Área 13
6. Carta del Área 27
7. Primera impresión del Preámbulo en el Grapevine, en junio de 1947
8. Artículo del Grapevine, en mayo de 1992
9. *Best of the Grapevine*, págs. 274-275 (Lo mejor del Grapevine)
10. Informe del Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios del 1 de febrero de 1987
11. Material de referencia del Comité de Grapevine de la Conferencia sobre el Preámbulo, 1987

Informe de la Oficina de 2020
Preámbulo de A.A.

En 2018 y 2019, el Grapevine de A.A. recibió seis peticiones para revisar el Preámbulo de A.A.

La Junta de Grapevine tomó la decisión de separar las peticiones en dos puntos diferentes de agenda. Uno pidió considerar la posibilidad de revisar los "pronombres neutros en cuanto al género" y el otro solicitó considerar reemplazar las palabras "hombres y mujeres" por la palabra "gente".

Coordinador de la Conferencia

Fecha de recibo

11 de noviembre de 2019

Para Patrick C. Coordinador de la Conferencia:

Mi nombre es Luck M. Soy el Representante del Servicio General del grupo TRANScend [728180-49-11] del Área 49, del Condado de Brooklyn, Nueva York, EE. UU.

En la Asamblea del Área 49 de ayer, 10 de noviembre, en el Condado de Rockland, el MCDC del Condado de Brooklyn trajo una moción para debatir. Luego de un vigoroso debate se votó si el Área 49 le enviaría o no dicha propuesta, con su aval, para que la 70.^a Conferencia de Servicios Generales la considere. La primera votación resultó 103 a favor y 57 en contra. Se computó una segunda votación luego de un recuento controvertido y acalorado cuando algunos votos negativos se cambiaron a positivos. Al momento de realizarse la segunda votación, algunas personas se habían retirado de la asamblea. El segundo recuento de votos resultó 9 a favor y 52 en contra.

Este margen de error con unanimidad sustancial del Área 49, que si bien no alcanzó el umbral de los 2/3, indicaría que dicho cambio controversial y muy necesario se debe tener en cuenta en la agenda de la 70.^a Conferencia de Servicios Generales.

Se presentó una moción inmediatamente después para agregar un tema a la agenda de parte de nuestra área y SIN NINGÚN TIPO DE DEBATE recibió el apoyo del área debido a la falta de puntos de vista encontrados.

Por la mañana hubo una presentación de las Reglas de Robert y un debate sobre la seguridad y las respuestas apropiadas a esta dentro del área, que se brindó en la sesión matutina luego de lo mal que se manejara la asamblea el 14 de septiembre y las inquietudes de seguridad inherentes en esta.

(a continuación, se detalla la historia de cómo se originó la moción)

La moción se votó a nivel grupal. Luego se llevó a la agrupación de distrito y, de allí, al Condado de Brooklyn. El Condado votó a favor de apoyar la moción. El Condado de Brooklyn presentó una moción y cambió su Preámbulo a nivel del Condado. Se informó al presidente del Área 49 sobre la Moción y se colocó en la agenda para tratar en la Asamblea del Área del Sudeste de Nueva York (SENY) del 14 de septiembre de 2019. La delegada Jane E. estaba al tanto de la Moción.

Material de referencia:

La Tercera Tradición nos dice que AA siempre es inclusiva, nunca exclusiva. Nuestro Preámbulo está en conflicto con la inclusividad. Se estima que 2 millones de personas transgénero viven en Estados Unidos y Canadá y que son dos veces y media más propensas a abusar del alcohol que sus pares cisgénero. *Una de cada cinco personas transgénero no se identifica como hombre o mujer.* El lenguaje de género en AA representa una barrera para acceder a nuestro programa de recuperación del alcoholismo que salva vidas. Las personas alcohólicas transgénero están accediendo a AA y por lo general son rechazadas en las reuniones diferenciadas por género, en el apadrinamiento y por el lenguaje que se maneja en AA. La visión de AA de incluir a todos los alcohólicos en las salas comienza al darles la bienvenida en el Preámbulo de Alcohólicos Anónimos. Los derechos de autor del Preámbulo de AA son propiedad de Grapevine Inc.

Moción:

Hago una moción para presentar una solicitud de un punto de agenda a la Junta de Servicios Generales para que sea incluida en la 70ª Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos: solicitar que nuestros servidores de confianza de Grapevine Inc. cambien el texto del Preámbulo de AA de la siguiente manera:

“Alcohólicos Anónimos es una comunidad de gente que comparte su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

“El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar la bebida.

Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa.

Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.”.

Esta moción fue respaldada por Servicios Generales del Condado de Brooklyn.

Les pido su apoyo.

Lucky M. RSG TRANScend

Moción:

Hago una moción para presentar una solicitud de un punto de agenda a la Junta de Servicios Generales para que sea incluida en la 70ª Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos: solicitar que nuestros servidores de confianza de Grapevine Inc. cambien el texto del Preámbulo de AA de la siguiente manera:

“Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **gente** que comparte su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo”.

“El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad”.

Material de Referencia:

La Tercera Tradición nos dice que AA siempre es inclusiva, nunca exclusiva. *Nuestro Preámbulo está en conflicto con la inclusividad.* Se estima que 2 millones de personas transgénero viven en Estados Unidos y Canadá y que son dos veces y media más propensas a abusar del alcohol que sus pares cisgénero. *Una de cada cinco personas transgénero no se identifica como hombre o mujer.* El lenguaje de género en AA representa una barrera para acceder a nuestro programa de recuperación del alcoholismo que salva vidas. Las personas alcohólicas transgénero están accediendo a AA y por lo general son rechazadas en las reuniones diferenciadas por género, en el apadrinamiento y por el lenguaje que se maneja en AA. *La visión de AA de incluir a todos los alcohólicos en las salas comienza al darles la bienvenida en el Preámbulo de Alcohólicos Anónimos.* Los derechos de autor del Preámbulo de AA son propiedad de Grapevine Inc.

“Persona” Transgénero e Inconformidad de Género en la Historia de las Tradiciones 1945

Barry L. llamó a Bill W. (quien luego sería el autor de *Living Sober (Viviendo sobrio)* desde la casa club de la calle 41. Bill persuadió al grupo para que recibiera a una **persona** negra, un exconvicto de cabello decolorado a rubio, que usaba ropa de mujer y maquillaje. La **persona** también admitió ser un “drogadicto”. Cuando se le preguntó qué hacer al respecto, Bill preguntó, “¿usted dijo que él era borracho?”. Cuando le respondieron que “sí”, Bill contestó, “bien, creo que es todo lo que podemos pedir”. Se informó que la **persona** había desaparecido poco tiempo después. (BW-FH 8, PIO 317-318) Los relatos anecdóticos de manera errónea cuentan que este individuo pasó a convertirse en uno de los mejores practicantes de los Doce Pasos en Nueva York. Esta historia con frecuencia se entrelaza de manera errónea con la del incidente de 1937 (el “año dos” en el calendario de AA), que involucra a un miembro de Akron y se menciona en el ensayo sobre la Tradición Tres en 12y12 (páginas 141-142).

Extractos de Alcohólicos LGBTQ en AA

Franny - “Aceptar que era impotente ante el alcohol fue fácil a la luz de mis propios antecedentes con la bebida; sin embargo no pude comprender la ingobernabilidad”.

... “Durante esta época, hablamos sobre nuestros deseos de formar una familia, y comencé a explorar mis sentimientos de feminidad profundamente reprimidos. Ella se mostró muy abierta ante este aspecto tan poco convencional mío y, poco a poco, encontramos formas de incorporarlo a nuestra relación.

Luego de dos años de matrimonio, nació nuestro primer hijo, seguido de otro hijo dos años después.

Sostener a estos niños en mis brazos veinte minutos después de que nacieran, mientras que la enfermera de la maternidad llenaba sus certificados de nacimiento y tomaba las huellas de sus pies, fueron los dos mejores días de mi sobriedad.

A medida que estos niños iban creciendo, la realidad de la paternidad se volvió fundamental para mí, y nunca me sentí privado de mi lado femenino. El programa de A.A. me había enseñado a reducir mis exigencias y convertirlas en simples peticiones.

El tiempo parecía volar; mis hijos entraron a la universidad mientras todavía tenía el vivo recuerdo de cambiarles los pañales. Si bien los extrañaba mucho y todavía los extraño, empecé a vislumbrarse una nueva libertad. El programa de A.A. se volvió incluso más importante para mí y me ayudó a desarrollar una mayor comprensión de mi mundo interior. Con el cambio gradual de mi apariencia externa, algunos de mis amigos de A.A. lo recibieron fríamente, pero mi grupo base me brindó su apoyo con mucha calidez. La Comunidad de A.A. es tan grande que he llegado a encontrar aceptación y una actitud receptiva en general hacia mi género inconforme”...

Sammy – “Nunca había llegado a ser verdaderamente sincera conmigo misma y con los demás”.

...”Cuando llegué por primera vez a Alcohólicos Anónimos, sabía que era transgénero, pero eso no era algo que ocupara mucho espacio en mi mente. Tenía veinte años de edad y estaba tratando de aprender a vivir y a mantenerme fuera de la cárcel. Además, me sentía muy sola: No quería agregar otra cosa que me hiciera diferente de los demás.

Pero luego de casi dos años de sobriedad, volví a beber. Podría hacer una lista de las cosas que podría haber hecho de otro modo, pero creo que en mi caso, todo se reducía a una cosa: la sinceridad. Durante este tiempo en A.A. nunca había llegado a ser verdaderamente sincera conmigo misma y con los demás. Tenía demasiado miedo para confiar en la gente que me rodeaba. Luego de un breve período “allá afuera”, me vi de nuevo en A.A. Esta vez, el dolor era mayor que mi miedo.

Dejé de aferrarme a todos esos secretos que creía que me hacían incapaz de ser amada y querida. Fui

completamente sincera con mi madrina en mi trabajo con los Pasos. Comencé a ver a un terapeuta y a hablar sobre mi identidad de género. Cuando cumplí un año de sobriedad, comencé a hacer la transición médica. Hacer la transición en A.A. ha sido una de las cosas más difíciles que he hecho jamás. Fue un proceso público y la gente se dio cuenta, y a veces el miedo al rechazo me abatía completamente. La gente me decía cosas, generalmente como apoyo, pero otras veces las personas decían cosas horribles, basadas en su ignorancia e intolerancia. Al final de cuentas, lo que realmente encontré fue una comunidad de personas que me apoyaban incondicionalmente, y aprendí a distinguir la diferencia entre la gente que me quería y querían que permaneciera sobria y los que querían excluirme o hacerme daño.

En última instancia, la labor de servicio es lo que verdaderamente me salvó la vida. Siempre he luchado para sentir que tenía derecho a vivir. Nunca me sentí parte de la comunidad LGBTQ, y durante mucho tiempo no sentí que pertenecía a A.A. tampoco. Sin embargo, la labor de servicio en A.A. se volvió la base firme que me une a la gente y a este programa. Poco tiempo después de comenzar a hacer la transición, mi amiga y madrina de servicio me consiguió una oportunidad de hablar en un panel LGBTQ en un evento local de A.A. de un área vecina. Hablé sobre mis dificultades en A.A. y las dificultades que otras personas transgénero sufren cuando nos miran y cuchichean sobre nosotros, o cuando sentimos la exclusión, pura y simple”.

Vincent - “Creía que era diferente”.

...” Después de ser arrestado otra vez en un estado diferente, entré en A.A. derrotado. Por temor, mantenía mi “secreto” — que creía que guardaría conmigo hasta la muerte. En el trabajo que conseguí, eventualmente me pidieron que me trasladara de la Costa Oeste a la Costa Este. Petrificado por este cambio, con poca sobriedad para apoyarme, hablé sobre eso en una reunión. Una mujer con 26 años de sobriedad empezó a hablar. Mirándome directamente con ojos sonrientes dijo: “Recuerda siempre.... La alegría está en el viaje”. Dicho esto, dos semanas más tarde me aventuré a cruzar el país. Cuando llegué a la Costa Este, inmediatamente encontré una reunión de A.A. que llegó a ser mi grupo base. Tenía problemas para encontrar una madrina y me puse en contacto con la mujer de ojos sonrientes. Por primera vez, fui totalmente sincero con otro ser humano acerca de quién era y lo que me había sucedido. Le pedí si podía ser mi madrina hasta que encontrara otra madrina en la Costa Este. Ella acordó hacerlo y me pidió que rezara por encontrar una madrina y Dios me traería una. Un día, un hombre se me acercó después de la reunión de mi grupo base y me dijo: “Parece que necesitas un padrino y me gustaría ser esa persona”. Simplemente me puse a llorar; no me podía creer que se había escuchado mi oración, que realmente había un Dios. Este hombre fue el primero a quien conté todo. Incluso revelé mi secreto más profundo: Mi madre, en su lecho de muerte me dijo que yo había nacido con atributos de varón y de mujer; fui alterado quirúrgicamente para ser un varón. Lloré cuando me sinceré porque sabía que era muy diferente. Este hombre me sugirió que buscara en el internet mi condición de nacimiento, y allí es donde encontramos que yo soy un individuo “intersexual” — e incluso hay grupos de apoyo. Estoy muy agradecido por todo lo que este hombre hizo por mí. Mi madrina, la de los ojos sonrientes, dijo entonces que Dios no comete errores, que algún día yo ayudaría a otros alcohólicos que son exactamente como yo, y dijo que estaba segura de que había muchos en A.A.

Moriah - “Con el tiempo, empecé a depender del alcohol aún más para cada cosa, para todo y para nada”.

...”Uno de mis primeros recuerdos era el de no sentirme bien. Tenía mucha ansiedad, mucho temor, y mi madre solía decir que yo era una “preocupona” cuando tenía tan sólo cuatro años. Recuerdo observar a mi hermano cuando iba creciendo, y él parecía estar bien constituido. Yo me sentía como si me faltara algo, y me di cuenta inmediatamente de lo que era. Le pregunté a mi madre que cuándo iba a crecer mi “pene”. La respuesta de mi madre fue esta: “Nunca, porque tú eres una niña y las niñas no tienen pene. Dios te hizo

perfecta así como eres”. Empecé a sentirme muy enojada y tenía una gran angustia dentro de mí, como si mis puños estuvieran apretados todo el tiempo y mi cuerpo estuviera tenso. Cuando cumplí los diez años, pregunté si había una operación para quitarme los pechos que ya se habían empezado a desarrollar. Mi madre me dijo: “No, cariño, los necesitarás para tus bebés”. Empecé a esconderme aun más, vistiendo ropas enormes para mí, y mi ansiedad y mi ira siguieron aumentando. Después de pasar por muchas experiencias transformadoras, cuando cumplí los 15 años tuve mi primera experiencia con el alcohol. Recuerdo la sensación al tocar mis labios, y tragarlo. Era un poco repugnante, pero me sentí relajada por primera vez, cómoda en mi propia piel, y sin desear la muerte. Sólo quería más. Empecé a beber con bastante frecuencia, tanto como podía conseguir, justo hasta el punto en que no importaba nada, y me volvía a sentir cómoda conmigo misma. Así fue durante muchos años, y funcionó — me sirvió de ayuda. Cuando tenía 20 años, descubrí más de quién era, al ser un hombre transgénero. A los 22 años, hice la transición de mujer a varón y eso verdaderamente me salvó la vida. Estuve bien durante algún tiempo, no necesitaba beber tanto y me sentía cómodo conmigo mismo. Con el tiempo, empecé a depender del alcohol aún más para cada cosa, para todo y para nada.

Material de Servicio de la Oficina de Servicios Generales

EL PREÁMBULO DE A.A.: INFORMACIÓN DE REFERENCIA

EL PREÁMBULO apareció impreso por primera vez en el número de junio de 1947 de la revista Grapevine de AA. Fue escrito por el editor de entonces, que sacó gran parte del material del Prólogo de la primera edición del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos.

En aquellos años, la revista Grapevine había comenzado a circular entre personas no alcohólicas y el Preámbulo estaba destinado principalmente a exponerles a dichas personas lo que A.A. era y no era. Todavía se usa para fines de información pública. A medida que pasó el tiempo, comenzó a aparecer en todas las publicaciones aprobadas por la Conferencia, y muchos grupos de A.A. ahora lo usan para abrir las reuniones.

La versión original difería en dos aspectos importantes de la versión que todos conocemos ahora: 1) indicaba que "el único requisito para ser miembro es un deseo sincero de dejar de beber," y 2) incluía solamente la breve declaración "A.A. no cobra cuotas ni honorarios".

Con frecuencia se hace la pregunta de por qué se ha eliminado la palabra "sincero". En la Conferencia de Servicios Generales de 1958, un delegado refiriéndose a las palabras "deseo sincero de dejar de beber", sugirió que, como la palabra "sincero" no aparece en la Tercera Tradición, debería ser eliminada del Preámbulo. Durante la discusión, la mayoría de los miembros de la Conferencia expresaron la opinión de que, dada la madurez alcanzada por A.A., se había vuelto imposible determinar qué constituye un deseo sincero de dejar de beber y también que algunas personas interesadas en el programa podrían sentirse confundidas por la frase. Por lo tanto, como parte de la evolución de A.A., se ha eliminado la frase del uso común y corriente. En la reunión del verano de 1958 de la Junta de Servicios Generales, se ratificó la eliminación, y desde entonces, el Preámbulo solamente indica "el deseo de dejar la bebida".

Al mismo tiempo, la frase "A.A. no cobra honorarios ni cuotas " se clarificó para que diga en su forma actual: "No se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones." Esta versión actual del Preámbulo aparece en la primera página de cada número de la revista Grapevine.

Cuando se imprime, el Preámbulo deberá incluir la siguiente indicación de procedencia:
Copyright © por el A.A Grapevine, Inc. Reimpreso con permiso

PREAMBULO DE A.A.©

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo. El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones.

A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.

*Copyright © por el A.A Grapevine, Inc.
Reimpreso con permiso*

De: Conferencia
Enviado: Lunes 16 de diciembre de 2019, 2.22 PM
Para: Servicios de Grupo; Conferencia
Asunto: Región Nordeste: Cambiando la redacción del Preámbulo

Recibido. Será procesado.

Atentamente,

Patrick C.

Coordinador de Conferencia

De: Servicios de Grupo
Enviado: Domingo, 15 de diciembre de 2019, 5.38 PM
Para: Conferencia <conference@aa.org>
Asunto: Región Nordeste: Cambiando la redacción del Preámbulo

Hola Patrick:

Esto llegó el viernes a las 7:14pm.

Como verás a continuación, dice lo siguiente en su correo electrónico:

Le escribo para solicitar en nombre de mi grupo, que se incluya una propuesta a la Agenda de la 70ª Conferencia de Servicios Generales (GSC 70) para hacer este cambio al preámbulo uniforme de AA.

No estoy seguro de cómo manejas múltiples versiones del mismo punto de agenda, así que te estoy enviando esto. Avísame si hay algo que pueda hacer de mi lado.

Jeff

De: noreply@aa.org [mailto:noreply@aa.org]
Enviado: viernes, 13 de diciembre de 2019 7:14 PM
Para: Servicios de Grupo;
Asunto: Región Nordeste: Cambiando la redacción del Preámbulo

Aquí está la copia de un mensaje enviado a través de un formulario web en aa.org al corresponsal de la Región Nordeste en la O.S.G.

Nombre: Branden H:

Ubicación: New York

Teléfono:

Correo electrónico:

Asunto: Cambiando la redacción del Preámbulo

Mensaje: ¡Hola! Aquí el RSG del Grupo de NYU. Hemos cambiado la redacción de nuestro preámbulo de "... comunidad de hombres y mujeres ..." a "... una comunidad de gente ..." Te escribo para solicitar en nombre de mi grupo, que se incluya una propuesta a la Agenda de la 70ª Conferencia de Servicios Generales (GSC 70) para hacer este cambio al preámbulo universal de AA.

Material de referencia:

La Tercera Tradición nos dice que AA siempre es inclusiva, nunca exclusiva. *Nuestro Preámbulo está en conflicto con la inclusividad.* Se estima que 2 millones de personas Transgénero viven en Estados Unidos y Canadá y que son dos veces y media más propensas a abusar del alcohol que sus pares Cisgénero. *Una de cada cinco personas Transgénero no se identifica como hombre o mujer.* El lenguaje de género en AA representa una barrera para acceder a nuestro programa de recuperación del alcoholismo que salva vidas. Las personas alcohólicas Transgénero están accediendo a AA y por lo general son rechazadas en las reuniones diferenciadas por género, por los apadrinadores y por el lenguaje que se maneja en AA. *La visión de AA de incluir a todos los alcohólicos en las salas comienza al darles la bienvenida en el Preámbulo de Alcohólicos Anónimos.*

Atentamente,

Branden H.

De: Jonathan S
Enviado: Miércoles, 11 de diciembre de 2019 10:45 PM
Para: Conferencia
Asunto: Moción para la 70ª Conferencia de Servicios Generales

Estimados Servidores de confianza,

Material de referencia:

El Grupo Lafayette-Clinton de AA se esfuerza por proporcionar un espacio seguro de reuniones para todos los asistentes y trabaja para asegurarse de que todos se sientan cómodos, tal como se menciona en la “Tarjeta amarilla de seguridad para los Grupos de AA” (SF-211). En un esfuerzo por asegurar que nuestra reunión sea lo más acogedora posible, nuestro grupo aprobó una moción para modificar el lenguaje al recitar el preámbulo de AA, comenzando con: "AA es una comunidad de **gente**..." Al usar un lenguaje inclusivo como este, nos esforzamos por llevar el mensaje a los alcohólicos que aún sufren, independientemente de la identidad de género, como lo indica nuestra Quinta Tradición.

Moción:

Hago una moción para solicitar que se añada un punto de agenda en la 70ª Conferencia de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos a la solicitud de que The Grapevine, Inc. cambie el texto del Preámbulo de AA de la siguiente manera:

“Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **gente** que comparte su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

“El único requisito para ser miembro de A.A. es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad”.

Esta moción fue respaldada por el Grupo Lafayette-Clinton de Alcohólicos Anónimos del distrito 410 Condado de Brooklyn, Área 49.

Atentamente,
Jonathan S., RSG, Grupo Lafayette-Clinton

Asamblea de Servicios Generales del Área de Washington (WAGSA)- Área 13
|Friendship Station | Washington, D.C. 20016

15 de diciembre de 2019

Patrick C.
Coordinador de la Conferencia
Oficina de Servicios Generales
475 Riverside Drive, 11th Floor
New York, NY 10115

Estimado Patrick:

Es con gran placer que escribo en nombre del Área 13, Distritos 1, 2 y 20, para presentar la siguiente propuesta de punto de agenda para su consideración en la 70ª Conferencia de Servicios Generales:

*Que se cambie el texto del Preámbulo de Alcohólicos Anónimos de la siguiente manera, **“Alcohólicos Anónimos es una comunidad de gente que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo”.***

El 29 de octubre de 2019, el Distrito 20, seguido de los Distritos Uno y Dos el 21 de noviembre de 2019, aprobaron cambiar lo anterior. Además, se ha proporcionado el Anexo I de estos distritos para avalar la moción. Luego de que muchos distritos convocaran sesiones de compartimiento, observé dos factores predominantes constantes. Ambos ejemplos sugieren la modificación del Preámbulo comúnmente usado para que sea una declaración introductoria preliminar a nuestra Comunidad, más inclusiva.

Primero, los miembros de los grupos informan que reciben miembros hasta de 12 años de edad. En algunos casos, estos jóvenes miembros difícilmente se consideran hombres o mujeres, sino simplemente alcohólicos. En su forma actual, nuestro Preámbulo se podría interpretar como algo que especifica que es para mayores de 18 años.

En segundo término, a medida que nuestros grupos se han multiplicado, nos hemos convertido en un lugar que da la bienvenida a todas las personas y el único requisito que tenemos para ser miembro sigue siendo querer dejar de beber. Creemos que nos favorecería más contar con una declaración introductoria para las reuniones, que sea inclusiva y que sirva a todos los alcohólicos que sufren.

1 de 4

Espero que esta moción se considere seriamente. Gracias por su tiempo y consideración. No dude en comunicarse conmigo si tiene alguna otra pregunta respecto de esta solicitud.

Atentamente, en el servicio,

Michelle G.
Delegada del Área 13, Panel 69
Coordinador del Comité de Información Pública de la
Conferencia

Cc: Rob H., Miembro del Comité de Distrito, Distrito 1
Kris M., Miembro del Comité de Distrito, Distrito 2
Justin W., Miembro del Comité del Distrito, Distrito 20

Adjunto (Anexo I)

Anexo I - Página 1 de 2

En el plan estratégico de la Junta de Servicios Generales publicado el 27 de julio de 2018, se analizan las "Prioridades Estratégicas Clave", Sección 1: El "Objetivo General" de extender la mano de AA del siguiente modo:

La Junta de Servicios Generales de A.A. tiende la mano a todos los que sufren del alcoholismo conectándose con los demás; fomentando la participación de poblaciones diversas; utilizando medios de comunicación actuales y pertinentes; y apoyando la unidad dentro del movimiento de A.A. a nivel mundial.

La "Descripción de nuestro propósito" dice que:

"Nos enfocamos en ayudar a ensanchar las puertas de A.A. para que todos los alcohólicos que quieran dejar de beber puedan tener la oportunidad de encontrar la sobriedad en A.A. Reconocemos que la inclusividad va más allá del origen étnico y la edad. Incluye el sexo, la relación, la lingüística y cualquier otro factor que pueda situar a una persona en la mayoría o la minoría".

En la "lista de objetivos y procedimientos": el objetivo 1 se describe de la siguiente manera:

"La Junta de Servicios Generales modelará la inclusividad y la aceptación e infundirá el espíritu de la Tercera Tradición en todo A.A."

El plan estratégico completo se puede encontrar aquí [en inglés]:
<https://tinyurl.com/ua2aq8w>

Material de Servicio de la Oficina de Servicios Generales

El Preámbulo de A.A.: Información de referencia

"EL PREÁMBULO apareció impreso por primera vez en el número de junio de 1947 de la revista Grapevine de AA. Fue escrito por el editor de entonces, que sacó gran parte del material del Prólogo de la primera edición del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos.

En aquellos años, la revista Grapevine había comenzado a circular entre personas no alcohólicas y el Preámbulo estaba destinado principalmente a exponerles a dichas personas lo que A.A. era y no era. Todavía se usa para fines de información pública. A medida que pasó el tiempo, comenzó a aparecer en todas las publicaciones aprobadas por la Conferencia, y muchos grupos de A.A. ahora lo usan para abrir las reuniones. La versión original difería en dos aspectos importantes de la versión que todos conocemos ahora: 1) indicaba que "el único requisito para ser miembro es un deseo sincero de dejar de beber," y 2) incluía solamente la breve declaración "A.A. no cobra cuotas ni honorarios". Con frecuencia se hace la pregunta de por qué se ha eliminado la palabra "sincero".

En la Conferencia de Servicios Generales de 1958, un delegado refiriéndose a las palabras "deseo sincero de dejar de beber", sugirió que, como la palabra "sincero" no aparece en la Tercera Tradición, debería ser eliminada del Preámbulo. Durante la discusión, la mayoría de los miembros de la Conferencia expresaron la opinión de que, dada la madurez alcanzada por A.A., se había vuelto imposible determinar qué constituye un deseo sincero de dejar de beber y también que algunas personas interesadas en el programa podrían sentirse confundidas por la frase. Por lo tanto, como parte de la evolución de A.A., se ha eliminado la frase del uso común y corriente. En la reunión del verano de 1958 de la Junta de Servicios Generales, se ratificó la eliminación, y desde entonces, el Preámbulo solamente indica "el deseo de dejar la bebida". Al mismo tiempo, la frase "A.A. no cobra honorarios ni cuotas " se clarificó para que diga en su forma actual: "No se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones." Esta versión actual del Preámbulo aparece en la primera página de cada número de la revista Grapevine. Cuando se imprime, el Preámbulo deberá incluir la siguiente indicación de procedencia: Copyright © por el A.A. Grapevine, Inc. Reimpreso con permiso".

https://www.aa.org/assets/es_ES/smf-127_sp.pdf

La Tercera Tradición dice: (forma larga)

"Nuestra Comunidad debe incluir a todos los que sufren del alcoholismo. Por eso, no podemos rechazar a nadie que quiera recuperarse. Ni debe el ser miembro de A.A. depender del dinero o de la conformidad. Cuando quiera que dos o tres alcohólicos se reúnan en interés de la sobriedad, podrán llamarse un grupo de A.A., con tal de que, como grupo, no tenga otra afiliación.

https://www.aa.org/assets/es_ES/sp_tradition_longform.pdf

Del informe trimestral de la OSG, informe de Archivos Históricos de julio de 2019:

"El comité se refirió a la solicitud hecha por el Comité de Archivos Históricos de la Conferencia de 2019 de dejar de emplear lenguaje específico de género, cuando sea posible, en futuras impresiones del Libro de Trabajo de Archivos Históricos. El comité pidió a la archivista que trabajara con el departamento de Publicaciones de la OSG para implementar el cambio".

https://www.aa.org/assets/es_ES/sf-14_QtrlyRep_july2019.pdf

De: Sue
Enviado: Jueves, 12 de diciembre, 2019, 3:50 PM
Para: Conferencia
Asunto: Punto de Agenda para la CSG

Hola Patrick:

Como miembro de Alcohólicos Anónimos y de la Conferencia de Servicios Generales, estoy presentando el siguiente punto de agenda propuesto para la 70ª Conferencia de Servicios Generales, Comité de Grapevine, con respecto a la revisión del Preámbulo de A.A.

Punto de Agenda Propuesto:

"La Conferencia 70ª de Servicios Generales considere y recomiende a la Junta de Servicios Generales/Junta Corporativa de AA Grapevine y a la Junta Editorial que revisen el Preámbulo de A.A. de la siguiente manera: De: Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **hombres y mujeres** que... Para: "Alcohólicos Anónimos es una comunidad de **gente** que..."

Introducción

Así el mundo cambia, A.A. también debe crecer y cambiar para seguir siendo una organización inclusiva donde todos se sientan bienvenidos y seguros de poder alcanzar la sobriedad a través de nuestro programa de recuperación. Nuestra Tercera Tradición insiste en ello.

La **Historia del Preámbulo**, como aparece en el Libro de Trabajo de Grapevine, revela lo siguiente:

"En 1947, debido al creciente interés en AA, los editores de Grapevine decidieron escribir una breve definición de la Comunidad. Por lo tanto, el Preámbulo de AA se publicó por primera vez en la edición de junio de 1947. Usaron partes del Prólogo de la primera edición del Libro Grande.

El Grapevine había comenzado a circular entre personas no alcohólicas y el Preámbulo estaba destinado principalmente a exponerles a dichas personas lo que A.A. era y no era. Todavía se usa para fines de información pública.

A medida que pasó el tiempo, comenzó a aparecer en todas las publicaciones aprobadas por la Conferencia, y muchos grupos de A.A. ahora lo usan para abrir las reuniones.

La versión original difería en dos aspectos importantes de la versión que todos conocemos ahora. Por ejemplo:

CONFIDENCIAL: Este texto es material de referencia para la 71ª Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de A.A. La distribución de este documento se limita a los miembros de A.A. Si este material se publicara en un lugar accesible al público en general, como, por ejemplo, en Internet o en sitios web de acceso público, podría constituir una violación de la confidencialidad del material y del anonimato de los miembros porque puede incluir los nombres completos y las direcciones de los miembros.

- 1) indicaba que "el único requisito para ser miembro es un deseo SINCERO de dejar de beber," y 2) incluía solamente la breve declaración "A.A. no cobra cuotas ni honorarios".

En la Conferencia de Servicios Generales de 1958, un delegado refiriéndose a las palabras "deseo sincero de dejar de beber", sugirió que, como la palabra "sincero" no aparece en la Tercera Tradición, debería ser eliminada del Preámbulo. Durante la discusión, la mayoría de los miembros de la Conferencia expresaron la opinión de que, dada la madurez alcanzada por A.A., se había vuelto imposible determinar qué constituye un deseo sincero de dejar de beber y también que algunas personas interesadas en el programa podrían sentirse confundidas por la frase. Por lo tanto, como parte de la evolución de A.A., se ha eliminado la frase del uso común y corriente. En la reunión del verano de 1958 de la Junta de Servicios Generales, se ratificó la eliminación, y desde entonces, el Preámbulo solamente indica "el deseo de dejar la bebida".

La frase "A.A. no cobra honorarios ni cuotas " se clarificó para que diga en su forma actual: "No se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones." Esta versión actual del Preámbulo aparece en la primera página de cada número de la revista Grapevine".

Por lo tanto, existe un precedente para revisar el Preámbulo.

El Problema

De acuerdo a la Organización Mundial de la Salud, el género tiene implicaciones para la salud a lo largo de la vida de la persona en términos de normas, funciones y relaciones. Influye en la conducta de la persona en tomar riesgos y buscar la salud, la exposición a riesgos de salud y la vulnerabilidad a las enfermedades.

El género le da forma a la experiencia de todos en la atención médica, en términos de capacidad de pago, acceso y uso de servicios y productos, y la interacción con proveedores de salud. El género se cruza con otros factores que impulsan las desigualdades, la discriminación y la marginalización, como el grupo étnico, condición socioeconómica, discapacidad, edad, ubicación geográfica y orientación sexual, entre otros.

En "Investigaciones sobre el alcohol con poblaciones transgénero: una revisión sistemática y recomendaciones para fortalecer estudios futuros", *Druq Alcohol Depend., May 1 2018; (186: 138-146)*, los autores afirman:

Hay indicaciones de que el consumo de alcohol es un problema de salud conductual de importancia entre las poblaciones transgénero. Al revisar la evidencia existente, el reporte IOM (2011) concluyó que **el abuso de alcohol era altamente prevalente en poblaciones transgénero, en particular adultos jóvenes y de edad mediana**. Más recientemente, la encuesta de 2015 sobre la población transgénero en EE.UU., la evaluación más grande del estado de salud y las necesidades de la población transgénero a la fecha, encontró una prevalencia alta de consumo excesivo de alcohol en general, con niveles de consumo excesivo de alcohol mucho más altos en comunidades transgénero de color en comparación con poblaciones transgénero blancas no hispanas (James et al., 2016). Esos resultados eran congruentes con varios estudios de observación con muestras más pequeñas de participantes transgénero que

también encontraron una prevalencia alta de consumo excesivo de alcohol, así como trastorno por abuso del alcohol. Advertimos que estos hallazgos se deben interpretar a la luz de factores contextuales. **Las personas transgénero no son poblaciones de riesgo ipso facto; más bien, la discriminación y el estigma que enfrentan las minorías de género pueden crear condiciones psicosociales que conducen a un problemático abuso del alcohol con mayor riesgo. De hecho, modelos de estrés de minorías plantean que los miembros de algunos grupos sociales experimentan estrés en exceso (es decir más allá de los niveles normales) debido a su estatus de minoría, lo cual se puede asociar con conductas de desadaptación incluso el abuso de sustancias.** Centrándose en minorías de género Hendricks y Testa (2012) han identificado procesos relevantes de estigmatización, discriminación, y actitudes negativas internalizadas basadas en identidad de género y presentación, y varios estudios recientes han encontrado una asociación entre discriminación relativa al transgénero y el abuso del alcohol. [énfasis añadido]

Discusión

Cuando un recién llegado asiste a su reunión inicial de A.A., la primera cosa que oye es el Preámbulo. Para alguien que no se identifica así mismo como hombre o mujer, las palabras, "hombre y mujer" pueden parecer excluyentes. Al sentir miedo, incomodidad y sentirse distintos, estos recién llegados pueden no entablar una conversación con otros después de la reunión, si acaso se llegan a quedar, y averiguar más del programa y aprender que AA es para todos sin importar nuestras diferencias. Este pequeño cambio podría indicar una aceptación total por parte de A.A. que podría ayudarlos a alcanzar la sobriedad.

Atentamente en amor y servicio,

Sue T.

Delegada del Área 27 de Louisiana, Panel 69

Comité de Tratamiento y Accesibilidades

GRAPEVINE
PUNTO E
Doc. 4

Doc. 7

— From June 1947 @V

Alcoholics Anonymous

Alcoholics Anonymous is a fellowship of men and women who share their experience, strength, and hope with each other that they may solve their common problem and help others to recover from alcoholism.

The only requirement for membership is an honest desire to stop drinking. A.A. has no ties or loyalties in any controversy, and neither endorses nor opposes any cause. Our primary purpose is to stay sober and to help other alcoholics to achieve sobriety.

The A.A. Program of Recovery is incorporated in The 12 Steps. The A.A. book of experience, Alcoholics Anonymous, and other literature, including The 12 Points of Tradition, are available through any group or the Central Office, P.O. Box 459, Grand Central Station, New York 17, N.Y.

EDITORIAL: On the 8th Step . . .

"Made a list of all persons we have harmed and became willing to make amends to them all."

Here the program demonstrates its reality, its understanding of the nature of the alcoholic. How often have we come out of the fog to find the path strewn with persons we have injured or wronged? How often have we stayed awake at night thinking of the wife or mother or sister who suffered far more than we did on our last drunk?

Remember the kindly grocer who cashed our bun checks? Remember the look of anguish on the face of the boss when he had to tell us we were fired? Remember the guys in the company we let down when our part of the work was neglected? Of course we do. But, more importantly, the A.A. program remembers and understands.

The 8th Step was written for us when we remembered these things. "Make a list," it says. "Be willing to make amends to them all." In other words, stop being remorseful and do something about it.

The part about making a list is easy. Depending on our history, we make either a long or a short list. But the part about making amends is tough. That part takes courage and humility. A man we know made a list of 43 former employers he had harmed, wrote a letter to each, and—fearing the consequences—left town for two weeks! When he arrived back in town, there were 43 answers. Every employer took time out to thank the man for his letter and to wish him luck!

Many A.A.s find it impossible to make full restitution to all persons. That's not essential if you have *been willing* to make amends. Sometimes, a trip across town to a person you have harmed is enough. Most people are happier to see you sober than you think. It's human nature to root for the horse that's behind in the race. It makes

One In A Million In All London

Strange and wonderful stories have been told of the things that happen to A.A.s throughout the world. Usually, they involve curious coincidences, odd events, out-of-the-ordinary experiences. From London comes another which may be classified as coincidence, luck or something more remarkable.

An A.A., who has had indifferent success with the program for five years, arrived in Paris on a business trip, accompanied by his wife. The temptations of the city were great; his faith was small. Soon he was drunk.

The man disappeared for three days. The wife, accustomed to the drinking pattern of her husband, assumed that he could not make the boat train for London as planned. She decided not to take the train but to wait at her hotel in Paris.

However, on the day planned for the trip to London, the man awakened on the boat train. Rumbled, shaky and unshaven, he pulled himself out of a seat to see the fast-moving countryside in the window. A hurried examination disclosed that (1) he had no money and (2) no passport. His watch was missing.

Alone in London

On arrival in England, he convinced the authorities of his ability to obtain his passport by airmail and was admitted to the country. Eventually, he arrived at a large hotel in London.

After rearranging his clothing as best he could, he took a seat in the lounge to ponder his desperate situation. He had no personal friends in London. He was broke. All of his valuables were missing. He was tired and nervous and, by God, he needed a drink.

Glancing at the large clock in the hotel, the man found he was so foggy he couldn't read it, and neither did he know the date. He saw a well-dressed Englishman seated on a divan and asked him the time. A conversation developed

1 of 1

[TRADUCCIÓN DEL PREÁMBULO, QUE APARECE EN EL RECUADRO SUPERIOR IZQUIERDO, EN LA SIGUIENTE PÁGINA]

From June 1947 GV
De GV de junio de 1947

Alcoholics Anonymous
Alcohólicos Anónimos

Alcoholics Anonymous is a fellowship of men and women who share their experience, strength and hope with each other that they may solve their common problem and help others to recover from alcoholism.

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

The only requirement for membership is an honest desire to stop drinking. A.A. has no dues or fees. It is not allied with any sect, denomination, politics, organization or institution; does not wish to engage in any controversy, and neither endorses nor opposes any causes. Our primary purpose is to stay sober and to help other alcoholics to achieve sobriety.

El único requisito para ser miembro es un deseo sincero de dejar de beber. A.A. no cobra cuotas ni honorarios; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones.

A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.

The A.A. Program of Recovery is incorporated in the 12 Steps. The A.A. book of experience, Alcoholics Anonymous, and other literature, including the 12 Points of Tradition, are available through any group or the Central Office, P.O. Box 459, Grand Central Annex, New York 17, N.Y.

El Programa de Recuperación de A.A. está reflejado en los Doce Pasos, el libro de la experiencia de A.A., *Alcohólicos Anónimos* y otra literatura, incluidos los Doce Puntos de la Tradición, están disponibles a través de cualquier grupo o la Oficina Central, P.O. Box 459, Grand Central Annex, Nueva York 17, N.Y.

Cómo Éramos: fragmentos de la historia de AA
El Preámbulo de AA

Las palabras contenidas en el Preámbulo de AA son quizás las palabras que se repiten con mayor frecuencia en toda la Comunidad de AA. Son usadas para abrir muchas reuniones en todo el mundo, el Preámbulo resume la esencia de las Tradiciones de AA y ofrece una visión general de las prácticas y principios que son tan vitales para la vida de AA.

Sin embargo, ¿de dónde vienen estas palabras? ¿Quién las escribió y por qué?

Después del primer aumento significativo de la membresía de AA a principios de la década de 1940, debido en parte al artículo de Jack Alexander sobre AA en el *Saturday Evening Post* y las historias posteriores de los medios sobre AA, el interés en AA aumentaba y se extendía, tanto entre los posibles candidatos a la Comunidad y entre los miembros de las familias, amigos y profesionales no alcohólicos que lidiaban con alcohólicos en su vida cotidiana. Con la esperanza de proporcionar una definición concisa de AA para esas personas interesadas, el Grapevine de junio de 1947 incluyó la versión original de lo que ahora se conoce en todo el mundo de AA como el Preámbulo. Fue escrito por Tom Y., el primer editor de Grapevine, que se inspiró en gran parte en el Prólogo de la primera edición de *Alcohólicos Anónimos* para la redacción del siguiente párrafo:

" Nosotros no somos una organización en el sentido convencional de la palabra. No hay honorarios ni cuotas de ninguna clase. El único requisito para ser miembro es un deseo sincero de dejar la bebida. No estamos aliados con ninguna religión en particular, secta o denominación, ni nos oponemos a nadie. Simplemente deseamos ser serviciales para aquellos que sufren esta enfermedad".

El Preámbulo, inicialmente denominado "la Definición de AA", posteriormente ocupó su lugar en cada número mensual de Grapevine, y pronto comenzó a aparecer en la literatura aprobada por la Conferencia y en muchas otras publicaciones de AA.

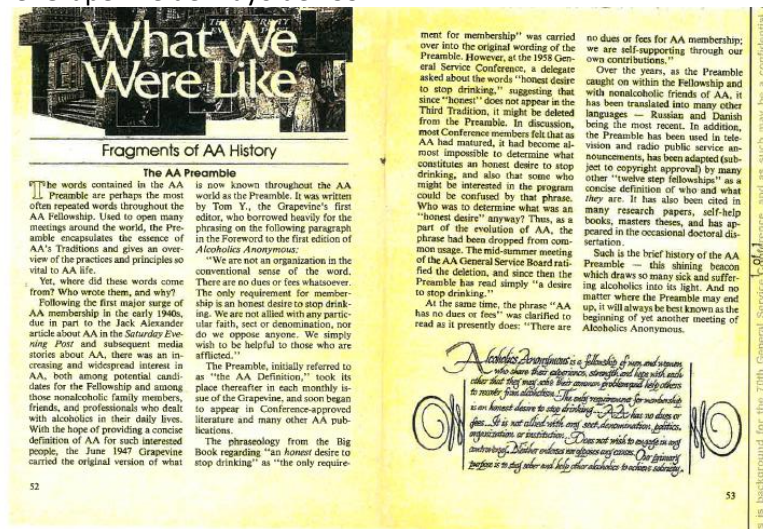
El texto del Libro Grande sobre "un deseo *sincero* de dejar de beber" como "el único requisito para ser miembro" se transfirió a la redacción original del Preámbulo. Sin embargo, en la Conferencia de Servicios Generales de 1958, un delegado refiriéndose a las palabras "deseo sincero de dejar de beber", sugirió que, como la palabra "sincero" no aparece en la Tercera Tradición, debería ser eliminada del Preámbulo. Durante la discusión, la mayoría de los miembros de la Conferencia expresaron la opinión de que, dada la madurez alcanzada por A.A., se había vuelto imposible determinar qué constituye un deseo sincero de dejar de beber y también que algunas personas interesadas en el programa podrían sentirse confundidas por la frase. Por lo tanto, como parte de la evolución de A.A., se ha eliminado la frase del uso común y corriente. En la reunión del verano de 1958 de la Junta de Servicios Generales, se ratificó la eliminación, y desde entonces, el Preámbulo solamente indica "el deseo de dejar la bebida".

Al mismo tiempo, la frase "A.A. no cobra honorarios ni cuotas " se clarificó para que diga en su forma actual: "No se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones." Esta versión actual del Preámbulo aparece en la primera página de cada número de la revista Grapevine.

A lo largo de los años, a medida que el Preámbulo se hizo popular en la Comunidad y con amigos no alcohólicos de AA, se ha traducido a muchos otros idiomas, siendo el ruso y el danés los más recientes. Además, el Preámbulo se ha utilizado en anuncios de servicio público de televisión y radio, y ha sido adaptado (sujeto a la aprobación de los derechos de autor) por muchos otros "programas de doce pasos" como una definición concisa de quién y qué son. También se ha citado en muchos trabajos de investigación, libros de autoayuda, tesis de maestría, y ha aparecido ocasionalmente en tesis de doctorado.

Tal es la breve historia del Preámbulo de AA: este faro brillante que atrae a tantos alcohólicos enfermos y sufriendo a la luz. Y no importa a dónde llegué el tema del Preámbulo, siempre será mejor conocido como el comienzo de otra reunión de Alcohólicos Anónimos.

Del Grapevine de mayo de 1992



Grapevine
Punto E
Doc. 6

BEST OF THE GRAPEVINE

pp. 274-5

Alcoholics Anonymous is a fellowship of men and women who share their experience, strength and hope with each other that they may solve their common problem and help others to recover from alcoholism. The only requirement for membership is an honest desire to stop drinking. "A.A." has no dues or fees. It is not affiliated with any sect, denomination, politics, organization or institution. It has no role to play in any controversy. Neither members nor groups are answerable to any outside authority. The primary purpose is to stay sober and help other alcoholics to achieve sobriety.

HERE IS THE ORIGINAL WORDING of the Preamble, as it was first introduced in the June 1947 Grapevine. Written by the then editor to describe AA to the Grapevine's non-AA readers, it has become a part of AA literature. It came to be called the Preamble because it is so often read at the opening of AA meetings. Much of the phrasing was borrowed from the Foreword to the

original edition of *Alcoholics Anonymous*, where "an honest desire to stop drinking" is described as "the only requirement for membership." The Preamble soon began to appear in Conference-approved literature and in many other AA publications.

At the 1958 General Service Conference, a delegate asked about the words "honest desire to stop drinking," suggesting that since "honest" does not appear in the Third Tradition, it might be deleted from the Preamble. In discussion, most Conference members felt that as AA had matured, it had become almost impossible to determine what constitutes an honest desire to stop drinking, and also that some who might be interested in the program could be confused by the phrase. Thus, as part of the evolution of AA, the phrase had been dropped from common usage. The mid-summer 1958 meeting of the General Service Board ratified the deletion, and since then the Preamble has read simply "a desire to stop drinking."

At the same time, the phrase "AA has no dues or fees" was clarified to read as it presently does: "There are no dues or fees for AA membership; we are self-supporting through our own contributions." The current version of the Preamble appears on page one of every issue of the Grapevine, and on the copyright page of this book.

Lo mejor del Grapevine

Página 274-5

[Traducción en la siguiente página]

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo. "El único requisito para ser miembro es un deseo sincero de dejar de beber... AA no cobra honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. A.A. no está afiliada a ninguna secta, religión, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias; no respalda ni se opone a ninguna

causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar el estado de sobriedad.

Aquí está la versión original del Preámbulo, como se publicó por primera vez en el Grapevine de junio de 1947. Fue escrito por el editor de esa época para describir AA a los lectores no alcohólicos del Grapevine y se ha convertido en parte de la literatura de AA. Llegó a llamarse Preámbulo porque con frecuencia se lee en la apertura de las reuniones de AA.

Gran parte de la redacción se tomó prestada del Prólogo a la edición original de Alcohólicos Anónimos, donde "un deseo sincero de dejar de beber" se describe como "el único requisito para ser miembro". El preámbulo pronto comenzó a aparecer en la literatura aprobada por la Conferencia y en muchas otras publicaciones de AA.

En la Conferencia de Servicios Generales de 1958, un delegado refiriéndose a las palabras "deseo sincero de dejar de beber", sugirió que, como la palabra "sincero" no aparece en la Tercera Tradición, debería ser eliminada del Preámbulo. Durante la discusión, la mayoría de los miembros de la Conferencia expresaron la opinión de que, dada la madurez alcanzada por A.A., se había vuelto imposible determinar qué constituye un deseo sincero de dejar de beber y también que algunas personas interesadas en el programa podrían sentirse confundidas por la frase. Por lo tanto, como parte de la evolución de A.A., se ha eliminado la frase del uso común y corriente. En la reunión del verano de 1958 de la Junta de Servicios Generales, se ratificó la eliminación, y desde entonces, el Preámbulo solamente indica "el deseo de dejar la bebida".

Al mismo tiempo, la frase "A.A. no cobra honorarios ni cuotas " se aclaró para que diga en su forma actual: "No se pagan honorarios ni cuotas; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones." Esta versión actual del Preámbulo aparece en la primera página de cada número de la revista Grapevine, y en la página de derechos de autor de este libro.

COMITÉ SOBRE LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES DE LOS CUSTODIOS
Domingo, 1 de febrero de 1987

El Comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios se reunió en la Suite York del Hotel Roosevelt a las 8:30 a.m.

Acudieron las siguientes personas: Jack F. presidente; Helen H., Norman A., Joan J., Shep R., Garrett T., Jack W., Ruth C. J., Susan D., secretaria y Elizabeth G., secretaria de grabación. Además, estuvieron presentes: John B. y Tom H.

La reunión se abrió con la Oración de la Serenidad. Los comentarios del presidente fueron breves, reconociendo que el comité tenía una agenda muy ocupada.

Las actas del 2 de noviembre de 1986 fueron aprobadas tal como fueron recibidas por correo.

El comité abordó varias sugerencias adicionales para la Agenda de la Conferencia:

1. Una sugerencia del Área Costa Norte de desarrollar un folleto para el miembro del comité del distrito fue postergada.
2. Se aplazó una película que iba a acompañar las pautas financieras que se están escribiendo (Área Costa Norte) porque las pautas aún están en producción y las sugerencias de películas necesitan un análisis de costos.
3. Una propuesta de revisión del "Preámbulo" de Alcohólicos Anónimos, que es un retorno a algo de la misma forma en que apareció por primera vez en el Grapevine. La sugerencia para la consideración de la Conferencia es que se agregue un párrafo al final del Preámbulo como sigue:

"El Programa de Recuperación, Unidad y Servicio de A.A. está reflejado en los Doce Pasos, el libro de la experiencia de A.A., *Alcohólicos Anónimos* y las Doce Tradiciones ". El comité consideró que este tema debería remitirse al Comité de Grapevine de la Conferencia para su posterior revisión antes de su consideración. (Se necesita material de referencia sobre cuándo se eliminó este párrafo)
4. La sugerencia de la Asamblea de Rhode Island de pedirle a la Conferencia que discuta no incluir en Box 4-5-9 eventos como "Crucero sin alcohol" se puede mencionar en la Sesión de Compartimiento "¿Qué estás pensando?"
5. Se aprobaron las sugerencias de los títulos de presentación de Grapevine.
¿Qué es el Grapevine?
¿A dónde va el Grapevine?

Agenda

COMITÉ DE GRAPEVINE DE LA CONFERENCIA

Martes 28 de abril de 1987- 10:00 a.m - 12.00 p.m.
State Room - Nivel mezzanine

Coordinador: Arthur D.C.
Secretario: Ames S.

Miembros del Comité

Panel 36

Arthur D. C.
Harry J.F.
Richard H.
John J.S.
Dean R.

Panel 37

Terry A.
Diane F.
Katherine F.G.
Chester N.

- A. Revisión la Composición, Alcance y Procedimientos - Art C.
- B. Revisión de la historia del Comité de Conferencia- Ames S.
- C. Revisión de los cassettes del Grapevine en idioma extranjero (los datos de referencia estarán disponibles en la sala de reuniones).
- D. Revisión del Libro de Trabajo de Grapevine.
- E. Considerar la propuesta de revisión del Preámbulo.
- F. Atracción vs. Promoción: una discusión sobre el programa GvR y otras formas de usar el Grapevine.
- G. Considerar la siguiente declaración: "Una mayor aceptación del Grapevine por parte de la Comunidad equivale a una mayor circulación".
- H. Discutir el formato, contenido y distribución del Grapevine.
- I. Otros asuntos

A continuación, se muestra la propuesta relativa al Punto E. en la agenda del Comité de Grapevine de la Conferencia. Hasta donde se puede determinar, el último párrafo fue solo informativo. Si bien la redacción ha cambiado ligeramente, en ninguna parte de las actas de Grapevine (Junta Corporativa o Junta Asesora Editorial), ni en los Archivos, hay una razón que haya quedado registrada, para su inclusión o modificación.

Una propuesta para consideración en la 37ª Conferencia Anual de Servicios Generales de A.A.

De: Área (07) Interior del Norte de California

Proponemos una revisión del "Preámbulo" de Alcohólicos Anónimos, que es retornar a la misma forma en que apareció por primera vez en el Grapevine entre por lo menos 1947 a 1950 o 1952.

Sugerimos para la consideración de la Conferencia que se agregue un párrafo al final del preámbulo, como sigue:

"El Programa de Recuperación, Unidad y Servicio de A.A. está reflejado en los Doce Pasos, el libro de la experiencia de A.A., *Alcohólicos Anónimos*, y las Doce Tradiciones".

Dado que el Preámbulo a menudo se lee al comienzo de cada reunión de A.A., es la primera exposición que un recién llegado puede tener a nuestra Comunidad. Es, tanto para el recién llegado como para el veterano, una declaración concisa de lo que somos, y no somos, y expresa la esencia de nuestros Pasos y Tradiciones. Creemos que esta adición mejoraría esa primera impresión al indicar explícitamente dónde se encuentra nuestro programa de los Tres Legados. También puede servir como un recordatorio de nuestra unicidad de propósito y establecer un marco en las reuniones que pueden prevenir algunos asuntos controvertidos que puedan surgir. Este no es un intento de reescribir el enunciado sino más bien de reintroducir material que bien podría servirnos ahora y en el futuro.

Propuesta del Distrito 17, CNIA, y aprobado por la reunión del Comité de Área del 6 de diciembre de 1986.

Comité de Grapevine de la Conferencia
Hotel Roosevelt, 45th Street and Madison Avenue

28 de abril de 1987 – 10:00 a.m. – 12 p.m.

El Comité de Grapevine de la Conferencia se reunió por separado después de la reunión conjunta de la Junta Corporativa de Grapevine. El comité consideró los siguientes temas de la agenda:

A. Revisión de los cassettes del Grapevine en idioma extranjero.

Ya que un año no parece adecuado para evaluar de manera justa los resultados de las cintas de cassette Grapevine en español y francés, el comité recomendó que el personal supervise la distribución en curso y reporte resultados más completos a la Conferencia de 1988.

B. Revisión del Libro de Trabajo de Grapevine.

Para ser incluido en la sección de temas del informe.

C. Considerar la propuesta de revisión del Preámbulo.

Después de considerar una revisión propuesta al Preámbulo del área del Interior del Norte de California, el comité recomendó que no se realicen cambios o adiciones al Preámbulo.

Agenda

Comité de Grapevine y La Viña de la Conferencia de 2021

PUNTO F: Considerar la lista de temas sugeridos de libros de Grapevine para 2022 o más adelante.

Notas de referencia:

De las Acciones Recomendables de 2002:

Se recomendó de manera unánime que el Comité de Grapevine de la Conferencia revise anualmente una lista de artículos relacionados propuestos, con una antelación de al menos un año de su posible producción, para que la Conferencia pueda ofrecer orientación, con el reconocimiento de que el comité puede requerir más de un año para revisar algunos artículos propuestos.

De las Acciones Recomendables de 1992:

El comité recomendó que se acepte la siguiente propuesta de la Junta Corporativa del Grapevine:

Para lograr tener cierta uniformidad de procedimientos y obtener la deseada participación de la Conferencia en lo concerniente a los artículos especiales del Grapevine, sin comprometer el “derecho de decisión” de la Junta Corporativa del Grapevine a dirigir los asuntos fiscales del Grapevine, se propone que:

*Basado en el modelo positivo de participación mutua de la Conferencia y la Junta en la producción del libro *The Language of the Heart* [El Lenguaje del Corazón], la Junta Corporativa del Grapevine, de manera habitual, ponga a disposición del Comité de Grapevine de la Conferencia una lista de los artículos especiales propuestos, con un mínimo de dos años de anticipación a su posible producción, a fin de que la Conferencia pueda ofrecer orientación o manifestar cualquier desaprobación que hubiese. Habiendo presentado así la base conceptual de los mencionados artículos especiales ante el Comité de la Conferencia, le correspondería a la Junta Corporativa del Grapevine dar la aprobación final de los artículos completados.*

Material de referencia:

1. Informe del personal para 2021
2. Lista de los títulos aprobados por la Conferencia para Grapevine y La Viña
3. Catálogo de AA Grapevine (enviado por correo a los miembros del comité; en línea en www.aagrapevine.org)

Informe del personal
Artículos de AA Grapevine
Sugerencias para la producción en el año 2022 o posterior

Los artículos de AAGV se publican por varios motivos: en primer lugar, para llevar el mensaje de las historias de Alcohólicos Anónimos compartidas por miembros y amigos de la Comunidad y, en segundo lugar, para ayudar a GV a asegurar su automantenimiento. Además, los artículos de GV brindan un servicio a la Comunidad al hacer disponibles los productos de Grapevine y La Viña en una amplia gama de formatos: impreso, audio y digital. También, mediante estas antologías, presentan ambas revistas a quienes no están familiarizados con ellas y ayudan a profundizar el interés y la comprensión de los miembros sobre los Pasos, las Tradiciones y la historia de Alcohólicos Anónimos.

1.

Los Doce Conceptos de AA (título provisional)

Historias de miembros de A.A. publicadas anteriormente en Grapevine, sobre sus diferentes experiencias con los Doce Conceptos.

Tapa blanda: Aproximadamente 120 a 200 páginas
Costo unitario proyectado (incluye impresión y diseño)
\$2.50 por libro (tirada de impresión de 10,000 ejemplares)
Precio: \$11.50

eBook

Costo estimado del proyecto: \$2,000.
Precio: \$9.99

2.

El Grupo Base II (título provisional)

Historias de miembros de A.A. publicadas anteriormente, sobre sus experiencias con sus grupos base, que incluyen historias acerca de los grupos de A.A. que no se reúnen en persona. Posiblemente una edición del 30.º aniversario del libro original "El Grupo Base" de AA Grapevine.

Tapa blanda: Aproximadamente 100 a 200 páginas
Costo unitario proyectado (incluye impresión y diseño)
\$2.50 por libro (tirada de impresión de 10,000 ejemplares)
Precio: \$11.50

eBook

Costo estimado del proyecto: \$2,000.
Precio: \$9.99

A partir de enero
2020

IDEAS PARA LIBROS DE GV APROBADAS POR LA CONFERENCIA (PARA SU POSIBLE PRODUCCIÓN):

- Divirtiéndonos en sobriedad
- Voces de sobriedad a largo plazo 2
- Accesibilidades (anteriormente “Necesidades especiales”)
- Diversidad en AA
- Gratitud
- Crisis en medio de la sobriedad
- AA Detrás de los muros (Cárceles)
- Cómo encontré mi Poder Superior
- Cuarto y Quinto Paso
- Los Doce Pasos II
- Todo acerca de los Representantes de GV (el servicio con GV y LV)
- Oración y meditación
- AA y las familias
- Los primeros tiempos de AA (Años 40, 50, 60 – AA en sus inicios)
- Cómo participar en los servicios generales

LIBROS DE LV APROBADOS:

- Historias de mujeres hispanas en AA
- Historias compartidas en los talleres de LV
- Llevando el mensaje a las instituciones
- Miembros hispanos participan en el servicio de AA
- Entrega y esperanza

[Agenda](#)